«El léxico incorporado al español en el siglo XIX»

ISABEL GIL LOPEZ

"EL LEXICO INCORPORADO AL ESPAÑOL EN EL SIGLO XIX"



Propósito de este trabajo

La lengua española, cuantitativamente hablando, está compuesta por una extensa e indefinida serie de vocablos; Ahora
parte de este vocabulario cuenta con muchos siglos de existencia. Otras palabras son más jovenes, han sido incorporadas recientemente.

El primer propósito de este trabajo ha sido recopilar todas aquellas palabras que se introdujeron en el léxico español a través del siglo XIX.

El estudio de la fecha de nacimiento de las palabras de un idioma sería extensísimo, pues cada una de ellas tiene una fecha precisa de introducción.

Contamos para este trabajo con el "Diccionario Etimológico de la lengua castellana" de Corominas que nos proporciona los datos del nacimiento oficial de una palabra, es decir, su primera aparición en algunas de las ediciones del Diccionario de la Academia de la Lengua.

Valiéndonos de este diccionario como instrumento para este estudio podemos llegar a saber cuales fueron las palabras que cada época histórica introdujo en el léxico español.

Datos éstos, que pueden ser de gran interés para estudios posteriores de todo orden; sociológicos, históricos, etc.etc.

El léxico del siglo XIX en su totalidad resultaría una - medida excesivamente amplia para cualquier trabajo de investi-

gación y valoración crítica. Pero si lo que perseguimos de momento es una aportación de datos aproximativos puede resultar fácilmente abarcable.

Al terminar esta recopilación nos encontraremos con una conjunto de voces que comenzaron a usarse en el siglo XIX. Todas ellas, exceptuando las que se situasen como sinónimos exacteros de otras ya vigentes, representan una ampliación de la vida del hombre, un acontecimiento histórico. E incluso aquellas que podríamos considerar sinónimos de las ya existentes habían sido requeridas para dar nueva vida a un término inútil ya.

Una vez recopilado el léxico que se incorporó al español en el siglo XIX, podemos emprender una segunda investigación a lo largo del siglo XX.

Trataremos, pues, de entresacar del legado léxico del siglo pasado, aquellos vocablos que tienen en nuestros días una vigencia notables.

El mejor método para llevar a cabo dicha investigación sería la realización de una encuesta exhaustiva entre un numeroso grupo de personas representantes, con la mayor amplitud posible de los diversos grados de cultura y formas de vida posibles hoy en España.

Aquellas palabras que obtuviesen una cifra mayoritaria de utilización por parte del hablante podría asegurarse que han - intervenido en la vida del hombre del siglo XX.

Aquellas otras que son conocidas por una minoría y usadas en la conversación por un número irrelevante de personas difícilmente pueden ser consideradas como factores en acontecer de nuestro siglo.

La experiencia nos enseña que somos realmente ciegos para

todas aquellas cosas que no son de nuestro uso cotidiano.

No nos han sido posibles el manejar estas encuestas de los modos de expresión del hablante actual, a pesar del máximo interés que le reconocemos a su utilización. Su confección
habría desbordado los medios de que disponemos y la magnitud
misma de este trabajo concebido como corto e inmediato.

Así pues nos hemos valido de diccionarios de frecuencias que han sido elaborados tomando como base un vocabulario utilizado en la lengua escrita.

Este vocabulario es, evidentemente, menos espontáneo que - el usado en la lengua hablada.

Pero además, los diccionarios de frecuencias utilizan ce mo material para sus recuentos de palabras muchas novedades, novelas, obras de teatro, ensayos etc. que son escritos de hombres cultos, que manejan un vocabulario mucho más amplio que el del hablante medio.

No obstante hemos de decir que el autor de uno de estos diccionarios, el Sr. García de la Hoz nos notifica que ha utilizado el material de mayor difusión en su momento.

Como él mismo nos dice "el criterio para elegir estos libros o periódicos no podrá ser el de su valor intrínseco, científico o estético, sino el de su difusión, puesto que el indicio más claro de que el lenguaje de un libro es usado o usual lo tenemas en el número de lectores que tal libro tenga.

Siguiendo este camino solicitó a editoriales y librerías que le indicasen los libros de mayor venta. Pues difícilmente puede demostrarse que el libro más vendido no es también el más leído.

Manejando libros tales como:

"Mariona Rebull" de L. Agustí

"Disraeli"

de A. Maurois

" Don Juan"

de Gregorio Marañón

"Hemos visto al Señor" de A. Serrano de Haro, etc es posible que no nos encontremos con un desfase tan grande entre vocabulario hablado y vocabulario escrito como el que hallaríamos si se tratase de obras menos populares.

Teniendo en cuent a todos estos problemas, podemos dar como resultado de esta investigación aquellas palabras nacidas
en el siglo XIX que de una manera ostensible han intervenido en
el lenguaje escrito del siglo XX. Aquellas que indican posesión
real de una cultura por parte del hombre de hoy.

"BIBLIOGRAFÍA"

BIBLIOGRAFIA COMENTADA

Para esta recopilación del lóxico incorporado al español en el siglo XIX he menejado el "Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana" de Joan Corominas, obra de utilidad verdaderamente inapreciable para estudios en este campo.

En este Diccionario, el autor se ha precoupado por explicar y fechar los significados más antiguos y básicos de cada palabra.

En español, como todos sabemos, no se cuenta con ningún otro trabajo similar de la importancia del Diccionario
de Corominas, elaborado con verdadera precisión, ya que al
prescindir el autor de todo lo inseguro o excesivamente
hipotético, y al reconocer incluso las limitaciones actuales del saber etimológico, se aparta totalmente de quienes
en este terreno, quieren presentar como científicos, datos
que no pasan de ser suposiciones e hipótesis momentáneas.

Conviene tener presente, para un mayor rigor científico, las palabras del autor en la Introducción de su
Diccionario, donde nos advierte que es imprescindible comprender perfectamente el valor de las fechas en su obra:

"No nos es posible, salvo en raros casos, fijar exactamente el año de la creación de una palabra o de un uso, o de su en
trada en el léxico castellano. Estos datos nos permiten sólo ase
gurar que en esta fecha ya estaba en circulación, porque tenemos
prueba escrita de su empleo, pero la fecha de introducción sería
en general algo anterior a veces en muchos años, y aún en siglos.

Entendiéndolo así y sabiendo que por las grandes dificultades que entraña un estudio sobre el habla, este trabajo está referido a la lengua escrita, el Diccionario de Corominas nos permite fechar las palabras que por primera vez aparecen documentadas en el siglo XIX.

Corominas nos indica en la introducción a su Diccionario los libros de que se ha servido para fechavel léxico castellano. En lo referente al siglo XIX, son los siguientes:

Diccionario de la Academia, ediciones de 1884, 1889 Hacia 1800 y principios del XIX, L. Fernández de Moratín.

1831, Fernández de Navarrete, Diccionario Marítimo.

1836. A. Pichardo. Diccionario de Voces cubanas.

1848, A. Jal, Glassaire Nautique.

1859, J. Borao, Diccionario de Voces Aragonesas.

1864, Lorenzo-Murga-Ferreiro, Diccionario Marítimo.

1871, Rufino L. Cuervo, Aportaciones Críticas sobre el Lenguaje Bogotano.

1875, Zorobabel Rodríguez, Diccionario de Chilenismos.

1890, Daniel Granada, Vocabulario Rioplatense,

1892, Apolinar de Rato. Diccionario de Costarriquefismos.

1895, F. Ramos Duarte. Diccionario de Mejicanismos.

1899, García Icazbaluta, Vocabulario de Mexicamismos.

Las palabras que fueron recogidas por primera vez en el Diccionario de la lengua en las ediciones aparecidas a lo largo del siglo XIX o en los otros diccionarios arriba citados son,

pues, las que consideramos que ese siglo incorporó a nuestro Léxico.

Para el segundo propósito de este trabajo, es decir para la investigación del uso actual del caudal léxico nacido en el siglo XIX manejamos en primer lugar el libro de Víctor García de la Hoz "Vocabulario usual, vocabulario común y vocabulario fundamental", editado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas".

Este libro que estudia la frecuencia de las palabras españolas es el único que sobre esta materia conocemos en lengua castellana.

Considera García de la Hoz vocabulario usual al que, de hecho es empleado por el hombre vulgar, independientemente de la especialización profesional que supone algo añadido a lo genéricamente humano.

Todas aquellas palabras desconocidas por la mayoríá de los hombres no tienen ningún sentido en la psicología del hombre normal.

Para la investigación de cuál sea este vocabulario usual, descaftó García de la Hoz por imposible el método directo de ir registrando las palabras que dice en la vida corriente el hombre corriente, así como las que les o escribe, comprendiéndolas.

Hay que acudir, pues, al lenguaje escrito para fijar el idioma común.

A la hora de seleccionar los textos que sirvan de fuentes de vocabulario, considera el autor de este Diccionario de Frecuencias que hay que tener en cuenta las manifestaciones fun-

damentales de la vida humana y, precisando más, de las relaciones humanas, ya que el lenguaje es fundamentalmente, un medio de comunicación.

García de la Hoz toma en consideración cuatro aspectos de la vida diferentes entre si y con un medio de expresión propio:

La vida familiar

La vida social diddiferenciada

La vida social regulada

La vida cultural

La vida familiar estaría representada en los textos por las cartas privadas.

La vida social indiferenciada estaría expresada en el lenguaje de los periódicos. Considerando vida social indiferenciada la que el hombre cofriente, sin más especificación, vive fue ra de su casa y en familia.

La vida social regulada es la de ese mismo hombre en cuanto miembro de una sociedad organizada.

Piensa García de la Hoz que esta forma de vida tiene su expresión en el Boletín Oficial del Estado, en los Boletines - Eclesiásticos y en las publicaciones sindicales.

También se habla de vida cultural. Advirtiéndose que se refiere solamente a esa cultura de la que participa el hombre corriente.

Esta clase de cultura se considera expresada en los libros de gran público, en aquellas obras que han sido las más leídas.

Habiendo explicado ya de qué textos se valió García de la Hoz para la confección de su vocabulario usual, pasemos a ver como enfocó el problema del número de palabras que habían de ser contadas y registradas.

Si se empieza a contar y registrar palabras de cualquier escrito, al principio casi todos los vocablos son diferentes.

A medida que se avanza en el registro el número de palabras ma nuevas es cada vez más reducido pues las ya registradas se repiten con mayor o menor frecuencia.

Un registro exhaustivo elevaría a la aparición de todas las palabras del léxico.

Pero no es éste el fín perseguido por un investigador del léxico usual. Por lo tanto, lo apropiado sería suspender el registro cuando se considerase que todas las palabras usuales habían aparecido ya.

García de la Hoz adopta como criterio el registrar un número de vocablos diferentes equivalentes al conocido por un adulto de tipo medio.

Aunque esta cifra está muy lejos de poder ser determinada de un modo inequívoco, el autor adopta como criterio aproximativo el número quince mil fundándose en las teorías de otros estudiosos del vocabulario usual.

Para obtener estos quince mil vocablos diferentes García de la Hoz hubo de hacer el recuento de cien mil palabras de cada uno de los cuatro tipos de vocabulario por él considerados: familiar, social indiferenciado, social regulado y cultural.

Es decir, un total de cuatrocientas mil palabras.

La palabra que no haya aparecido ni una sola vez en dicho recuento es considerada como no perteneciente al vocabulario usual.

Para ser precisos, hemos de indicar que el número exacto de palabras usuales registradas por García de la Hoz ascendió

a 12.913, cifra que aumentada con los vocablos específicos de la profesión, lugar y otro sin número de circunstancias que cada hombre posee se aproxima a la cifra de quince mil voca - blos tomada como base para la investigación del vocabulario - usual.

Las 12.913 palabras que componen el vocabulario acabado por García de la Hoz no son todas usuales en la misma medida. La conjunción "y" tiene una frecuencia de 15.254 apariciones. Es decir se fichó 15.254 veces al registrar 400.000 palabras. Lo cual significa que un escrito de cien palabras tiene la posibilidad de aparecer cuatro veces por término medio.

Hay otros vocablos, por ejemplo "veredicto" que aparece solamente una vez entre las 400.000 voces clasificadas. Su fre cuencia es pues mínima. Es posible leer una considerable cantidad de libros, periódicos, documentos, etc, sin que aparezca una sola vez.

Entre estos dos extremos de frecuencias están comprendidos los términos analizados por García de la Hoz en su obra
"Vocabulario usual, vocabulario común y vocabulario fundamental" obra realmente estimable, aunque en la selección de materiales o fuentes de vocabulario, en el recuento y ordenación
de fichas y en la obtención de frecuencia, trabajo hecho en su
casi totalidad por estudiantes becarios del Consejo Superior
de Investigaciones Científicas, haya un amplio margen para el
error que no permite considerar a la obra como estrictamente
científica.

El diccionario que ha sido utilizado en este trabajo para observar la frecuencia de la totalidad del léxico incorporado al español en el siglo XIX ha sido el "Frequency Dicctionary ---

of Spanish Words" dirigido por los profesores Alphonse Juilland y E. Chang - Rodríguez de las Universidades de Stanford y Nueva York respectivamente, editado en 1.964.

Este diccionario ha sido realizado con la ayuda de computadores electrónicos los cuales han suministrado las cifras de frecuencia, dispersión y uso de cada palabra, lo cual aumenta la precisión y rigor científico de los datos.

Los computadores electrónicos han funcionado clasificando el uso de las palabras que aparecen en un texto global de quinientas mil palabras.

Estas quinientas mil palabras se dividen en cinco grupos de cien mil palabras cada uno que se distribuyen según sus fuentes de procedencia: Teatro, Novela, Ensayo, Textos Científicos y Periódicos.

Una palabra cualquiera, por ejemplo "abogado" aparece seis veces entre las cien mil palabras extraídas de obras de teatro, dos veces entre las procedetes de novelas, cuatro veces en el léxico de los ensayos, cinco veces en los textos científicos y una vez en los periódicos. En total ha aparecido dieciocho veces en el registro del medio millón de palabras sometidas a registro de frecuencias.

La cifra de su frecuencia total sería, pues, dieciocho.

El computador electrómico nos proporciona dos dos datos - más sobre esta palabra: el indice de dispersión y el índice de uso.

Hemos visto como la palabra abogado presentaba en los cinco sectores diferenciados una frecuencia desigual: 6, 2, 4, 5,
y l . No tiene, por lo tanto, el mismo uso en el lenguaje tea tral que en el de los periódicos, etc.

Aunque su frecuencia total sea de dieciocho es una pala - bra muy poco usual en los periódicos y novelas.

Los computadores electrónicos operan con estas cifras y a nos dan un índice de uso igual a 13,36. El índice de uso coincidirá con la frecuencia total en aquellas palabras que tengan la misma frecuencia relativa en los cinco grupos que en principio se han considerado.

El índice de dispersión es otra cifra que indica hasta que punto estás frecuencias relativas son o no iguales entre sí. Es una cifra que aumenta a medida que estas frecuencias relativas están más proporcionadas.

Hemos de añadir que en este Diccionario de Frecuencia de las palabras españolas solamente aparecen aquellas voces que han alcanzado una frecuencia total mínima de cinco apariciones. Lo cual equivaldría por término medio a una aparición por menos en cada uno de los cinco tipos de lenguaje.

En cambio en el Diccionario de García de la Hoz aparecenrecogidas todas aquellas palabras que salieron una vez en el recuento.

El resultado es que García de la Hoz considera usuales un total de 12.402 palabras en tanto que Juilland y Chang-Rodríguez señalaban sólo 5.024.

Respecto a los textos seleccionados para el estudio de la frecuencia de las palabras conténidas en ellos indicaremos que han sido elegidos entre los publicados desde 1.920 a 1.950 con un predominio notable de los de la década 1.920-30.

Abundan en el teatro las obras de Álvarez Quintero y Muñoz Seca.

En las novelas, Baroja es el autor del que se seleccionan

mayor número de títulos. Lo mismo sucede con Ortega y Gasset en el campo del ensayo. D. Gregorio Marañon es el escritor predilecto en lo referente a literatura científica. En cuanto a periódicos, la primacía la ostenta el "ABC" de Madrid.

Una vez presentada esta leve bibliografía comentada, hemos de subrayar que el "Diccionario de Frecuencias de las Palabras Españolas" de Juilland y Chang ha sido el que hemos utibizado para clasificar el léxico incorporado a nuestra lengua en el siglo XIX como usual o no usual en nuestro siglo.

Es cierto que, a veces, la experiencia de la lengua en nuestros días nos hace dudar de la cifras de frecuencia que nos señala este diccionario, y pensamos que con otra selección de --obras literarias las frecuencias darían resultados muy distintos.

Pero, en el presente, esta obra para el estudio del uso de las palabras en nuestro idioma, está aún por superar.

Serie de las palabras incorporadas al español en el sigloXIX

Corominas, en su Diccionario, señala como vocablos introducidos en el saglo XIX un total de 2.061 palabras.

De ellas solamente 133 son registradas en el "Diccionario de Frecuencias de las Palabras Españolas" de Juilland y Chang, como usuales en el vocabulario de nuestro siglo.

Esto equivale a decir que solo un 6,4 % del léxico incorporado en el siglo XIX es considerado frecuente en el uso que de la lengua escrita hace el hombre del siglo XX.

El resto, o sea, el 93,6 %, es irrelevante en nuestro vocabulario actual.

El número es demasiado alto para no resultar inesperado y sorprendente.

Pasaremos en primer lugar a dar la relación de este elevado número de vocablos marginados en nuestro siglo.

Trataremos de clasificarlo, aunque sea someramente para - poder deducir alguna de las causas de da actual ausencia o - amortecimiento en nuestra lengua.

Un primer apartado podría agrupar a los tecnicismos, es decir, el conjunto o cada uno de los vocablos técnicos empleados en el lenguaje de un arte, ciencia y oficio.

Señalaremos en otro apartado aquel grupo de vocablos que, realmente, nos parecen desconocidos para una inmensa mayoría - de personas, por ser expresión de formas de vida muy limitadas o ya superadas.

El tercer grupo, podría ser el de aquellas palabras, que si bien nos resultan familiares en el habla, reconocemos que no son empleadas frecuentemente en la lengua escrita.

Agruparemos en cuarto lugar aquella parte del léxico que consideramos culto. Es decir solamente conocido y utilizado con propiedad por aquellas personas cuyo número de lecturas es notablemente superior a la media del español actual.

Por último enumeraremos aquellas palabras cuya no inclusión en el vocabulario usual nos sorprendió en mayor grado, tan conocidas y frecuentes nos parecían.

PALABRAS INCORPORADAS AL ESPAÑOL EN EL SIGLO XIX
Y NO COMPRENDIDAS ENTRE LAS CINCO MIL MAS USUALES
EN EL SIGLO XX.

Damos a continuación la lista de todas la palabras incorporadas al español en el siglo XIX y que no están comprendidas entre las cinco mil más usuales en nuestro siglo registradas por Juillad en su "Diccionario de Frecuencia de las Palabras Españolas".

Como el total de palabras a citar sobrepasa la cifra de dos mil ha parecido conveniente respetar el orden alfabético.

No obstante las he agrupado en los cinco apartados a que nos hemos referido en el capítulo anterior: Tecnicismos, Palabras en desuso, Palabras familiares, Palabras cultas y Palabras usuales. Será, pues, más apropiado hablar de cinco series.

En cada una de ellas, las palabras aparecen situadas a la isquierda de la página y siguiendo el orden alfabético.

Muchas de ellas, generalmente las que hemos considerado menos usadas o usadas sin propiedad por el hablante medio, llevan a continuación su significado originario. Es decir: La definición que se dió de ellas en los Diccionarios del sigloXIX.

Muchos tecnicismos llevam por feferencia el nombre de la disciplina a cuyo vocabulario pertenecen. Dichos nombres van señalizados entre paréntesis. Por ej: La palabra "coma" va seguida de la vos (Patología), lo éual indica que su significados "Sopor profundo de origen morbéso" es el que se incorporó en el sigloXIX.

A continuación se da la fecha de introducción de cada una de las palabras y, por tiltimo, la cifra de su frecuencia absoluta en el Diccionario de Frecuencias de "García de la Hoz".

Las palabras que no lleven esta tiltima cifra no han sido: registradas como usuales en el anterior Diccionario.

TRONICISMOS

Abdominal	1.817	2
Abside	1.877	
Acústica	1.815	
Adenitis	1.884	
Adinamia = Debilidad del organismo	XIX	
Adinámico	XXX	
Adragante (Botanica)	1.817	
Afaníptero	1.884	
Afijo (Gramática)	1.884	
Agremiar	1.884	
Agrónomo	1.832	
Aeronauta	1.832	
Aerostato	1.832	
Aeroterapia	1.832	
Xeronave	1.832	1
Aerífero	1.832	
Aeriforme	XXX	
Agio= Ganancia	1.831	
Aguerrir	1.880	1
Albúmina	1.858	
Algoritmo = Operación de cálculo y su notación correspondiente	1.822	
Ariteración Principios	XXX	
Amputar= Cortar	1.817	
Anemografo	1.858	
Anemometro	1.858	
Aneroide	1.858	
Anélido	1.865	
Anestesia	1.884	
Anestegiar	1.880	
Anestésico	1.86 5	
Anticresis	1.850	
Antilope	1.884	
Antracita	1.853	assida.
Antropofagia	XXX	A STATE OF THE STA
Aoristo	1.884	3 * B
Apocinaceo (Botánica)	1.867	
Aquenio	1.871	"ANTECHA
Araucaria	1.872	
Arcifinio (Territorio)	1.850	

Armon (Artillería)	1.832	
Arqueología	1.876	
Artesiano , pozo	1.866	
Arvense = (Botánica)	1.871	
Aspillera	1.852	
Astenia	1.884	
Asteroide	1.884	
Astracán	1.895	
Atavismo	1.899	
Atropina (Quimica)	1.865	
Absenti§me	1.888	
Autóctono	1.884	
Autógeno	1.882	
Aval (Comercio)	1.885	
Axila	1.871	
Azocar = (Mar) Apretar		
una ligadura/ Comprimir fuertemente	1.842	
2 402 00801100	23.072	
Bable (Dialecto)	1,800	
Bacilo	1.899	22
Bacteria	1.899	
Baquio (Poesía Griega)	1.831	
Balasto	XXX	
Belizar	1.831	
Bandolina	1.846	
Bandolón	1.884	
Bario	1.808	
Bastantear	XXX	
Batelero	1.831	
Baticola (Guarnición)	1.884	
Batracio	1.865	
Batuta	1.855	
Begonia	1.871	
Biciclo	1.899	
	20077	
Biela (Mecánica)	1.858	
Bimano (Zoologia)		
	1.858	
Bimano (Zoologia)	1.858	
Bimano (Zoologia) Biología	1.858 1.884 1.884	
Bimano (Zoologia) Biología Bípedo	1.858 1.884 1.884 1.832	

	A CONTRACTOR OF THE CONTRACTOR			
	Blefaritis	1.884		
	Blenda	1.877		
	Blenorragia	1.865		
	Blindaje	1.838		
	Blocae = Fortificación	1.884		
	Bólido (Metereología)	1.884		
	Bursátil	xxx		
4	Bombona	1.859		
	Boro	1.865		
	Bono	1.882		
	Bractea	1.802		
	Branquia	1.884		
	Brecol = Col	1.865		
	Brisca	1.832		
	Bromatología	1.884		
	Bromeliaceo (Botánica)	1.865		
	Bromo	1.853		
	Bromuro	1.856		
	Bubónico	XXX		
	Bulimia	1.884		
	Burocracia	1.832 -36		
	Butifarra	XXX		
			entropolitica de la constante d	
	Cupo = Cuota	1.884		
	Cabotaje	1.800		
	Cacto = (Botánica)	1.802		
	Cachear	1.896		
	Cadmio	1.851		
	Cafeto	1.836		
	Cafeina	1.867		
	Cala (Botánica)	1.802		
	Calañés	XXX		
	Calapatilla (Insecto)	1.843		
	Calcado, calco	1.832		
	Calcomanía	1.884		
	Caleografía	1.832		
	Calcopirita	1.832		
	Calidoscopio	1.884		
	Calomelano (Química)	1.865		

The second secon		
Caloría	1.832	
Calórico	1.832	
Cañón (Desfiladero)	1.834	
Caolín	1.860	
Carbono	1.853	5
Carbinol	XXX	
Carbol	XIX	
Carbolico	XXX	
Carbonato	XIX	
Carbonatar	XXX	
Carbonatado	XXX	
Carbonico	XXX	
Carbénidos	XXX	
Carburo	XXX	
Carpa (Tienda de campaña	1.870	
Canana	1.832	
Catalisis	1.847	
Catastralm	XXX	
Celtideo =Arboles dicoti		
	1.865	
Gerio (Metal)	1.853	
Cianógeno (Gas)	1.884	
Centigrado	1.884	2
		2
Centigramo	1.884	1
Cigomático = Relativo a mejilla	1.884	
Cinegético	XXX	
Cinemática (Física)	1.876	
Cinoglosa (Betanica)	1.832	
Ciperáceo (Botánica)	1.899	
Circón (Mineralogía)	1.884	
Cistineo (Botanica)	1.899	
Cladedie (Betanica)	1.899	
Claudia (Ciruela)	1.884	
Cloro	1.884	
Cobalto	1.832	
Cocaina	xxx	
Coccix	XXX	
Codeina	1.884	
Colodion	1.884	

Coleoptero	1.884	
Colofón	1.884	
Collade	XXX	
Coma (Patología)	1.884	
Caminero	1.832	
Comodoro (Nautica)	1.884	
Compresa	XXX	
Concreción	1.832	
Condilo = Parte del hueso	1.884	
Corimbo (Botánica)	1.884	
Coroides (Medicina)	1.884	
Corindón (Mineralogía)	1.884	
Crustâceo	1.832	
Cota = Número que indica altura en los planos	XXX	
Cráter	1.832	
Creesota (Química)	1.884	
Crstomatía = Antología pa enseñanza	ara la XIX	
Cromo (Metal)	1.884	
Cromolitografía	XXX	
Cuarzo	1.832	
Cucurbitaceo (Botanica)	1.884	
Cornalina = Agata rojia	ea XIX	
Culombio = Medida de elec	tricidad 1.899	
Chalana = Embarcación de plano	suelo 1.831	-
Chalote (Botanica)	1.832	
Daguerrotipo= Arte de fij planchasmetálicas las imá fotográficas	ar en genes XIX	-
Daltonismo	1.884	
Decomisar (Referente a leyes)	1.843	
Dehiscente	1.899	
Deriva	XXX	
Dermatosis	1.884	
Detrito	1.899	
ma	- Olo 6	

6

1.843

Diagnóstico

Diamela	1.884	
Didelfo = Mamifero con b		
incubadora	1.855	
Denticina	XXX	
Denticulado	XIX	
Dentista	XIX	
Difteria Dinamometro	XXX	
Dinamometro	1,899	
	1.899	
Dioico (Botánica)	XIX	
Diorita	1.899	
Dipsomanía Finales del	XIX	,
Dipsaceo (Botanica)	1.899	
Dispepsian=Perturbación de la digestión Finale		
Dolicocefalo	1.899	
Dolomia (Geología)	1.884	
Dolomita	1,899	
Dolomítico	1.899	
Dua1	1.843	
Draga	1.874	
Drupa = Aceituna	1.884	
Drusa (Geologia)	1.884	
Duncamara	1.832	
Duramater (Zootecnia)	XXX	
Ebanista	1.884	
Ebonita	1.899	
Eclampsia (Patología) F	in. XXX	
Editorial	1.884	14
Egreso	1.884	
Éditro	1.884	
Embragar	1.899	
Encéfalo	1.884	
Enteritis (Patologia)	1.884	
Entelequia = Cosa real que sí el principio de su existencia / Cosa irreal		1
Enterocolitis	1.800	
Entomología	1.884	
Eperlano = Pez parecido		
trucha		

Epitelio	XXX
Ericaceo (Botánica) Familia del brezo	1.884
Eritema (Patología)	1.899
Eristico (Filosofía)	
Disputa vana	1.884
Escârlatina	XXX
Escodar= Labrar piedra escoda	1.820
Escollera	1.832
Escrita = Pes rayado	1.832
Estrofularia (Botanica	
Esmectico (Farmacia)	1.899
Esmiláceo (Botánica)	1.899
Espadice (Botánica)	1.884
Espato (Geología)	1.832
Espectroscopies	11899
Espéculo (Física)	1.899
Esquenanto (Botánica)	1.832
Esquisto =Pizarra	1.899
Estadias Cada día que	
curre además de los es para cargar el barco	tipulados 1.884
Estearina = Cebo	1.884
Esteárico	1.884
Esteatita (Mineral)	1.884
Estela (Monumento)	1.899
Estenografía = Taqui-	
grafía	1.884
Estementipia	1.832
Estereotipar	1.832
Estereo = Unidad para leña	1a 1.884
Estetoscopio	1.884
Estibina = Sulfuro de	
antinomio	1.899
Estolon (Botanica)	1.88
Estolon = Estola del Diácono	1.884
Estoma	1.899
Estopor = Aparato del	
barco	1.842
	1.884

Estronciana = Oxido de estroncio	1.899
Estupefaciente	XXX
Etimologizat	1.832
Eucologino (Misal)	1.899
Excipiente = Disolvente en la edad	
media	XXX
Expoliar	1.884
Facsímil	1.843
Fagot = Instrumento de viento	1.843
Falla (Geología)	1.884
Fanerogamo	1.899
Fangal = Sitio lleno de fango	1.817
Feldespato	1.884
Filodio = Peciolo ancho	1.899
Filoxera = Insecto	1.884
Finenza	1.855
Fitófago	XIX
Fitografía	XXX
Fitotomía	XIX
Fleje = Tira de hierro	XIX
Flictena = Tumorcillo cutaneo	1.884
Floricultor	1.884
Faoresta1	
	1.884
Fluor	1.884
Fluorita Fonético	1.884
Fonética	1.884
	1.884
Fonac ion	1.884
Fonografo	1.899
Fonología	1.884
Fosfato	1.884
Fraseología	1.843
Friable= Que se desmenuza fácil- mente	1.832
Fucsia (Botánica)	1.899
	1.843
Galega (Botanica)	1.822
	1.843
Galvanico	1.843

Gananciat	XIX
Ganga (Minerales)	XXX 1
Gardenia	XXX
Gastronamía	XXX
Gastronomo	1.884
Gastronómico	XXX
Geología	1.843
Glucosa Finales del	xxx
Glosopeda (Patología)	1.899
Gluma (Botánica)	1.884
Glúteo	1.899
Gneas = Roca similar al granito	1.884
Gnetaceo (Botanica)	1.899
Grafito	1.843
Grujir = Igualar los vidri	os 1884
Guardalobo (Botánica)	1.899
Guía (Ortografía)	1.822
Gutapercha (Goma)	1.884
Halógeno	XIX
Haloideo (Sal)=Metal más metaloide	XXX
Helminto (Zoología)	1.899
Hemiplejia	1.883
Hermenéutico	1.884
Hialino (Física, transp	a-
rente)	1.884
Hiato	1.800
Hidrocarburo	XXX
Hidrodinámico	XIX
Hemeopatía	1.884
Fumigar	1.817
Ictineo = Submarino	XIX
Ileo = Una enfermedad	1.899
Imbricado (En botánica superpuesto)	1.817
Impedimenta = Bagaje que l la tropa	leva 1.869

Impronta = Reproducción d imagenes, Especialmente d	le	
monedas	1.869	
Indumentaria		
Infarto	XXX	
Invernaculo= Invernadero	1.817	
Involucro (Botánica)	XIX	
Isobárico	1.899	
Isocrono (Física)	1.817	
Isómero = Cuerpos de igua composición química y des les propiedades físicas.		
Isomorfo=Cuerpos que cris		
talizan igual	1899	
Isotermo	1884	
Jaguar (Zoología)	1.899	
Jarca = Expedición milita mora	r	
Jifia = Pez espada.	1.817	
Lantano = Mineral Finae	es XIX	
Laston (Botánica)	1.817	
Lasun = Pez	1.899	
Leberquisa = Pirita magnética	1.899	
Lingüística	1.869	
Lemnaceo (Botánica)	1.899	
Linguista Finales Lepidoptero (Zoología) F	XIX	
Leucorrea (Patología)		
Liana (Botanica)	XXX	
Libelula (Zoologia)	1.884	
Liber (Botánica)	1.88	
Licitar = Ofracer precio subasta,	en 1.817	
Limalla = Conjunto de lis duras.	1.817	
Lipemania = Melancolía (Patología)	1.899	
Litografía	1.843	
Lipoma (Patología)	1.899	
Lipotimia = Sincope	1.899	

Lofobranqueo (Zoologia)	1.899
Litrarieo (Botanica)	1.899
Locacion = Arrendamiento	XXX
Lumbago = Dolor reumatico	1.869
Lumbar = Perteneciente a lo lomos y caderas.	1.869
Lurantaceo (Botánica)	1.899
Lotero = Dueño de un despac	cho
de lotería.	1.817
Luxeación = Dislocación de	un
hueso	1.884

Macrobiótica = Arte de vivir muchos años Finales delXIX (Filosofía) Fin. XIX Macrocosmo Macuto = Mochila del soldadol.836 (Zoologia) Madrepora 1.817 Malabar (Juegos) Finales XIX = Maquina usada en las Malacate minas. Malta = Cebada germinada y tostada. 1.899 Mandril = Pieza de cirujano. 1,884 Manganeso (Mineral) Mangana =Lazo que se arroja para apresar las patas a una res1899 Mangosta (Mamifera) Manigua= Terreno de Cuba, cubierto de maleza. 1.836 Manjua (Zoologia) 1.836 Manufacturero 1.843 Mantisa (Matematicas) 1.899 Marasmo = Agotamiento, Immobilidad 1.817 Marsopla (Zoología)Pez 1.817 Mastoide (Hueso temporal) XIX Mayolica = Loga comun con esmalte metalicos. XXX Mofeta (Zoologia) 1.864 Meato (Zoologia y botanica) 1.817

1.884
1.884
1.822
1.817
1.899
1.899
1.899
11822
1.899
1.822
1.884
1.884
1.899
sirve
1.899
1.884
088
a XXX
ras 1817
inida XIX
eña 1.836
1.884
1.884
1.884
XXX
entre
inaje 1.884
1.884
1.884
1.884 1.884
1.884 1.884 1.818 1.884
1.884 1.884 1.884 1.884
1.884 1.884 1.818 1.884
1.884 1.884 1.884 1.884
1.884 1.884 1.884 1.884 1.884

Obstetricia = Medicina del Parto	1.884		
Occipucio= Parte posterior del			
cuello	XIX	1	
Ofidio Finales de			
Ohmio (electricidad)	XXX		
Ombú = Arbol americano	1.805		
Ontología (Filosofía) Estudio ser en general	1.843		
Operculo = Pieza que sirve para par/ Agallas.	ta- XIX		
Oplotecas= Museo de srmas antig	uas1884		
Oftalmio (Patología)	1.832		
Oftálmico	1.832		
Orfebrería = Trabajo con oro y			
plata	XXX	1	
Ósmosis Finales del	XXX		
<u>*</u>			
Palco = Tentáculo	1.843		
Panóptico	1.884		
Parafina	1.884		
Paraninfo -	XIX		
Pantoque = Parte de la barca			
Paremiotogía = Tratado de refra	nes XIX		
Parotida (Glandula) Principios	3 XIX		
Pavía (Botánica)	1.817		
Pavon (Color azul)	1.884		
Pazote (Botániva)	1.836		
Pecuario (Ganadería)	1.843		
Pénfigo (Patología)	1.884		
Perca (Zoologia) Pez	1.843		
Percebe	1.884		
Petifoque (Mar)	1.831		
Perchel = Aparejo de pesca	XIX		
Peristilo = Columnas en circulo	1.832		
Pipirigallo (Botánica)	1.832		
Piston (Mecánica)	1.843		
Plexe= Red (Patologia)	XXX		
Polidipsia	1.899		
	1.899 XIX		
Poliedro Popliteo= Perteneciente a la cor	xix		

Potasa= Oxido de Potasio	1.843	
Prefijo (Gramática)	1.884	
Présbita= Vista Cansada Mdo.	XIX	
Prostata	1.884	
Pignorar# Empeñar	xix	
Puzolana (Roca)	1.817	
Quebracho= Algunos árboles Americanos	xxx	
Quimo= Pasta en que los alim se transforman en el tómago		
Quino= Arbol cuya corteza es		
la quina	XXX	
Quinteto	XIX	
Quiñon= Medida agraria	1.802	
Quiroptero=Mamífero con alas Mediado del	XIX	
Ramneo (Botánica) Mediados	XXX	
Raño= Pez marino	1.832	
Raquis= Espina dorsal Mdo.	XIX	
Reactivo	1.843	
Récial=Corriente impetuesa de los ries	XXX	
Reflector	1.899	
Regleta	XIX	
Reoforo (Física)	1.899	
Reometro (Física)	1.899	
Reostato (Física)	1.899	
Reps= Tela fuerte para tapi- cería Finales del	XXX	
Requintar = Pujar la quinta parte en los arren mientos	ida- XIX	
Retroactivo	1.832	
	.832	
Rinoscopia =Aparato para mira la nariz		
Robalo = Un pez Principios	XIX	
Robaliza = Hembra del robalo	XIX	

Rotonda = Edificio circular XEX

Roturar = Arar por primera vez
la tierra XIX

Rupia = Enfermedad de la piel 1884

Sacarina 1.884 Sagú (Botánica) Palmerasl. 843 Salicor (Botánica) Popie. XIX Santonico (Botanica) Sardinel= Obra de ladrillos puestos de canto. 1.817 Salsifí (Botanica) Mediado XIX Serpollo (Botanica) Rama nueva XIX Siderurgia = Industria del Mediados del XXX Silice Nediados del XIX Sigmático = Relativo a la letra grigga sigma. Silurian = Relativo a los silures, habitantes del Pais de Gales en la epoca de Roma 1835 Sinalagmático = Biaateral 1.868 Sinapismo = Remedio Terapeútico a base de mostaza 1.822 Solenoides (Física) XIX Supotrino (Botaniva) 1.817 Sulfato 1.884 (gramatica) Sufijo 1.884 Surá = Seda flexible Fin. XIX Sural (Anatomía) Perteneciente a la pantorrilla Surculo (Botanica) Vastago del que no han brotado otros 1817

Tabes (Patología) Consumción XIX
Taca (Zoología) Marisco XIX
Tacana = Mineral abundante en
plata. 1.884
Talabartero = Guarnicionero
Mediados del XIX
Tangón (Mar) Mediados del XIX
Todabuena = Planza medicinal. 1832

Tapioca (Botanica) Frécula Mediados del XIX
Tarifar= Aplicar una tarifa XIX
Tarquina (Mar) Vela 1.831
Tegumento (Zoología y Botá-
nica) Piel 1.843
Teleología (Filosofía) Doctri- na de las causas finales Mdo. XIX
Teodolito (Topografía) Aparato que mide ángulos XIX
Tétanos (Patología) XIX
Tibia (Anatomía) 1.832 2
Testaferro & El que por delega- ción secreta de otro presta su nombre en un contrato. Mdo. XIX
Timpa = Pieza de hierro en un horno alto. Mediados del XIX
Típula (Zoología) Especie de mosquito. XIX
Tocología Mediados delXIX
Tocologo Mediados XIX
Toar (Mar) Llevar a remolque una nave. XIX
Tojino (Mar) Trozo de madera paradiversos usos. 1.892
Torniquete= Viga con puas que le impide el paso a los enemi- gos/ (Medicina) Compresas que evitan las hemorragias. 1.843
Tralla = Cuerda más gruesa que el dragante. 1.832
Trancha = Hierro sobre el que se rebordean las hojalatas. XIX
Tridacio (Farmacia) Mdo. XIX
Trincadura = Especie de lancha de gran tamaño. 1.848
Trompillón = Dovela mayor.Mdo.XIX
Trombon = Instrumento musical XIX
Troquel = Molde empleado en la
acuñación de monedas. 1.800 1
Tuberculo (Botanica, patología y Zoología) Protube- rancia. XIX
Trupial (Zoología) Pajaro americano similar a la poropendola XIX

Tucan=Ave americana Mdo. XIX

Tumbaga=Liga de oro y cobre usada en joyería.Mdo.XIX

Turbina=Rueda que se mueve por agua u otra fuente de energia. Mdo.XIX

Turmalina=Silicato de alumina usado en joyería Mediados del XIX

Turullo = Cuerno del Pastor XIX Tuya (Botánica) 1.884

Urente =Que quema. Mdo. XIX

Urogallo = Ave gallinacea 1.817

Úvula = Parte media del velo palatino. Mdo. XIX

Vaguada =Linea Que marca la parte más baja de un valle. 1.869

Vanadio 1.884

Valva (Zoología) 1.832

Visar = Reconocer un documento y certificar su validez/(Artillería) Dirigir la apuntería. 1.843

Veriri (Mar) XIX

Vermicular = Que cría o se parece al gusano 1.832

Verminoso (Patología) 1.832

Versal (Tipo de letra) 1.832

Viaticar XIX

Vinaza= Vino de inferior calidad. 1.843

Virada (Mar) XIX

Vitola=Marca para diferenciar los cigarros puros. 1.831

Vizcachera =Madriguera de la Vizcaha, roedor americano. XIX

Volquete XIX

Vómer (Anatomía) Hueso impær en las fosas nasales. Mediados del XIX

Xifoides (Zoología) Cartílago en que termina el ester- nón. Mediados del	XXX
Xilografía = Arte de grabar en madera.	XXX
Yarda (91 Cmts.) Mediados del	XXX
Yute = Tējido de la India	XXX
Zahina (Botánica)	.817
Zampeado (Arquitectura)	.817
Zapapico = Herramienta parecida al pico.Mediados del	XXX
Zoólogo 1	832
Zootecnia= Arte de la cria y reproduccion de los ani les domésticos. Mediad	
Zoantropía= Locura en que el enfe se cree un animal.	YIX XIX
Zurear = Arrullar la paloma	XXX

PALABRAS POCO USUALES O EN DESUSO

Ablacion=Espirpacion de una parte d	_
cuerpo	1.803
Abelmosco (Botánica)	1.859
Abomaso (Veterinaria) = Cuajo	1.884
Acalefo= Ortiga de mar.	1.884
Acantilar= Warar un buque en cantil	1.831
Acapite	1.885
Acarralar=Encoger un hilo en las te	
Achura= Despojo del ganado	XIX
Acriollarse	1.899
Adonio= Verso adonico	1.827
Aftoso = Que padece úlceras pequeñas	en
la boca.	1.859
Agremán= Labor de pasamanería	1.878
Acupuntura (Cirugia)	1.884
Ajomate = Alga de agua dulce	1.826
Albujinea = Muy blance	1.832
Abud	1.880
Abuminio	1.856
Ambuesta = Almorzada	1.884
Amarilideo (Botánica)	1.884
Ampelideo (Botánica)	1.865
Anagnorisis = Reconocimiento de una persona en el teatro	1.875
Andanada= Descarga de artillería	1.832
Alfán	1.884
Apunarse=Sufrir mal de montaña	1.875
Azofra= Hacer prestacion personal	XIX
Bandaria = Hacha	1.831
Banddlaje = Relación con candalo (Americanismo) por crace	• 96
con bandidaje.	1.860
Barí = Excelente	1.884
Bayadera = Bailarina india Bricbarca	1.884
	1.884
Burlete = Tira para tapar las rendija de puertas y ventanas	1.884
Butírico	XIX
Cabulear	XIX
Cabila = Tribu de beduínes o bereber	es XIX

Cabileños	1.894
Cafetal = Campos de cafetos	1.832
Calaita = Turquesa	1.853
Caloyo = Cabrito	1.859
Camana = Broma	1.888
Camorrear	1.828
Cancho= Peñasco grande	1.884
Canguelo = Miedo	XIX
Cantil = Borde de un precipicio	1.803
Caramatola = Cantimplora chilena	1.861
Carcunda = Despectivo de carca	XIX
Carcundería	XIX
Carona = Parte interior de la all da.	ar- 1.850 -72
Czrpanta= Hambre violenta	1.840
Carretela= Coche de cuatro asient	
con capota plegable	XXX
Casimir = Tela fina y negra	1.832
Castila	1.893
Casuario = Ave corredora parecida avestruz	al 1.802
Casuarina	1.802
Casuari do	1.802
Catéter = Sonda metalica	1.847
Catinga = Fetidez	1.889
Cantin = Aparato para soldar con estaño	1.849
Clac = Sombrero de copa plegable	1.884
Clisos = Ojos en "Caló"	1.893
Clisar = Mirar	1.893
Cócora = Persona importuna	1.816
Colgandero = Colgante	XIX
Cotonada	1.832
Cuscurro = Cantero de pan pequeño	
y muy cocido	1.843
Coy = Cama de lona a bordo	1.832
Crispir = Salpicar de pintura con una brocha dura para ir tar el granito.	
Cric = Gato de la maquina	1.884
Crocante = Guirlache	1.884
Cutar = Embarcación con velas al	1.884
tercio	1.843

Chacó = Morrión de la caballería	
1igera	1.843
Chaguarazo	1.872
Chalina = Corbata de tiras largas	1.884
Changuero = Mozo de cordel	XIX
Changüí (Familiar) Broma	1.836
Chapescar = Huir	1.884
Chingana	1.835
Chiripá	1.845
Chirumen (Familiar) Caletre	1.843
Desbarajustar	1.843
Desmandufar= Destripar	1.846
Desonzar = Descontar onzas en el peso/Injuriar	1.843
Dolama = Achaque	XIX
Encapillar = Cubrir las olas la cubierta	1.884
Encau sto= Tinta roja usada por lo antiguos	s 1.832
Encuartar = Calcular et encuarte de las piezas de made	ra XIX
Engalgar= Perseguir el galgo a la liebre	XIX
Escampavía = Clase de barco	1.884
Engollar (Familiar) Presumir	1.832
Espiche = Estaquilla que sirve pa tapar agujeros	ra 1.831
Espito = Palo largo usado en las imprentas para secar pap	el 1.832
Esplín = Tedio	XIX
Espolique = Ayudante del caballer	0 1.817
Entreseñas	1.817
Exuberar	xxx

Facon	1.850
Falucho = Embarcación de vela lati	na 1.843
Felibre = Poeta provenzal moderno	1.899
Filustre = Finura, Elegancia	1.897
Firman = Decreto soberano turco	1.884



Gavota= Danza antigua	1.887
Gacheta= Palanquita en las cerraduras	1.817
Galpito = Pollo enfermizo	1.843
Gambito (Ajedrez)	1.899
Gandaya = Redecilla	1.817
Ganchada	XIX.
Grillón = Derivado de grillos	5 1.817
Guairo = Embarcacion de vela americana	1.831
Guajalote = Pavo	XIX
Guarango = Incivil, descortes	1.859
Guzla = Instrumento de una cu	1870
Guacamole	1.895

Herpil = Saco de red de tomiza 1.884

Iman = El que dirige la orazión musulmana 1.865

Ingrimo (Portuguesismo) Solitario 1.892

Jaco = Caballo pequeño y ruín 1.817

Jaique = Capa arabe con capucha 1.884

Jalón = Palo con gancho 1.843

Jamancia = Comida, hambre P. XIX

Jilmaestre = Teniente-Mayoral en caballerías 1.817

Lacha = Verguenza (Fam.) 1.884 Lampar = Desear vehementemente 1.884 Lampo = Resplandor fugaz parecido al del relampago 1.817 Landa = Llanura 1.800 Landó = Coche de cahallo con 1.830 capota Latero = Adjetivo familiar igual a latoso 1.895 Lazarista = De, la orden de S. Lazaro XIX Leontina = Cadena de reloj ancha y 1.876 colgante Lépero = Plebe en Méjico 1.836

Ligio = Feudo esclavizante

XIX

Macana = Mentira, necedad Mo	do. XIX
Mandrocillo = Fresa	1.843
Malaventura = Mala suerte	XIX
Malón = Correría de indios, felonía. Mediados d	del XIX
Manantío = Que maná.	XIX
Maniquete = Miton (Generalmen	
sin dedos)	1.884
Maque = Laca japonesa	1.884
Miñón = Soldado foral de Alav	ra 1817
Mota = Pelo enmarañado	XIX
Mónita= Astucia y disimulo	1.843
Mucama = Criada (Amer.)	1.869
Nabab = Indú riquísimo	1.884
Nanquin = Tejido de la india	1.843
Nansú = Tela fina de algodon	1.836
Néuma = Antiguo signo	1.884
Ordalias = Pruebas o juicios	HE HE
Dios a que se somet los acusados	1.884
Pagaya = Remos de embarcación	
filipina.	1.884
Payuelas n	1.884
Paletó = Abrigo entallado	1.87%
Panatela = Un bizcacho	XIX
Paramero = Habitanted del par	amo 1.855
Pescuño = Cuña gruesa para el	arado 1.817
Pío = Urraca	1.817
Pichana = Escoba (Amer.)	1.854
Polin = Rodillo de madera	1.817
Portezuelo = Puerto	1.843
Portezuelo = Puerto Pulican = Gatillo, tenazas de dentista.	
Pulican = Gatillo, tenazas de	
Pulican = Gatillo, tenazas de dentista.	1.817 XIX

Rabada = Cuarto trasero de las XIX Ramojo = Ramas delgadas cortadas de los arboles XIX Raque = Acto de recoger los restos de un naufragio 1.836 Raqueat 1.884 Raquero = 1.884 Refajo = Falda de las campesinas 1.822 Renvalsar = Hacer un rebaje en las puertas y ventanas para que encanjen 1.832 Rescasio 1.867 Realista = Pattidario del Rey 1.817 Rodal = Carro de ruedas macizas XIX Salacot = Gorro militar 1.869 Salamanca = "Cueva de hechiceria" nombre que alude a la creencia popular de que en esta univerdidad se enseñaba las artes mágicas Salaz= Muy inclinado a la lujuria XIX Soturno = Taciturno, por influencia de 1.884 Saturno Sicote = Suciedad del cuerpo humano 1.836 Serreta = Media caña de hierro semicircular sujeta al cabezón de la brida 1.817 Simón = Coche de plaza 1.817 Sinecura = Empleo ventajoso que ocasiona poco trabajo XIX Socucho = Aposento mezquino 1.837 Soledoso = Solitario 1,876 Sorbo = Procedente de Siria 1.849 Soroche = Dificultad al respirar que se siențe al estar a cierta altura 1.835 Sumaca = Embarcación pequeña Mediados XIX Tacho = Utensilio de cocina en

Tacho = Utensilio de cocina en
Améerica 1.836

Tambora = Bombo XIX

Tarantismo = Desmayo, locura producido por la tarántula XIX

Tiburi = Coche de caballo de dos ruedas 1.830

Tincar= Dar un golpe a una bola Mdo. X	
Taragallo= Palo que se pone a los perro	s 1.800
Tornavoz= Concha en el teatro o en el pulpito	1.899
Trampero = Trampa para cazar pajaros	
Tutilimindi= Cajón que contiene un cosm rama, y se exhibe en las	

是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	
Valí = Gobernador de una profincia musulmana.	1.884
Vigiar = Vigilar	XIX
Visura = Examen que se hace de una co	
a vista de ojo. Verdugo= Azote de mimbre.	1.843 XIX
Vericueto= Lugar escabroso por donde puede caminar fácilmente.	
Verrugo (Familiar) Hombre ávaro	XIX
Veguer = Magistrado que en algunas re tenía la jurisdicción de un	corre-
gidor.	XIX
Ventorreo = Derivado de viento.	XIX
Yaguareté= Yaguar verdadero.m	1.800
Yapa = Añadidura (En quechúa)	1.803
Yaraví = Cantar dulce de algunos indi	08
de America.	1.883
Zambullo = Barril para el transporte	de
excrementos.	1.836
Zarpane1	1.877
Zoquetudo= Tosco, mal hecho	1.884



Abroncar	1.891		
Acalorarse	1.832		
Acaparar	1.885		1
Achantarse = Ocultarse para evitar un peligro	1.884		
Achares = Celos	1.880		
Adu lón	1.887		
Agusanarse	1.822		
Ajá, ajajá	1.884		
Ajetrearse	1.884		
Alegrón	1.883		
Alelar= Poner lelo	1.817		1
Apabullar	1.884		
Apencar= Dimitir con			
repugn a nc ia	XXX		
Arrabalero	1.832		
Arrechucho	1.850		
Arritranco	XXX		
Adispar	XXX		
Artilugio	1.884		
Atorrante	1.880		
Balconear	XXX		
Bienteveo= Mirador	1.850		
Bocoy= Barril	1.853		
Bochinche= Tumulto	XXX		
Brabucón	1.836		
Bromazo	1.832		
Bonachón	XXX		
Bullanga	1.857		
Camelo c	1.881		
Campechano	1.836		
Cach 1	1.886		
Carca	XIX		
Cascarrabia	XIX		
Cate = Golpe / Suspenso			
- on - dorbe \ onshause			
Coquetón			
Coquetón Cotorrón- Viejo que	1.884	1	
Coque tón Cotorrón= Viejo que presume de jov e n		2	
Cotorrón= Viejo que	1.884		
Cotorrón= Viejo que presume de joven	1.884 XIX		

Chafaldita = Broma :	inofen- 1.872	
Chalado	1.847	
Chalarse	XXX	
Chamba = Chiripa	1.884	
Chamchullo =	1.884	
Chapurrar= Hablar mal		
idioma	1.800	
Charanga= Musica mil: para instrumentos de		
Charrasca = Sable que arrastrando	e se lleva 1.884	
Chascarrillo= Cuento		
y gracioso	1.884	
Chaval	1.859	4
Chingar	1.867	
Chirigota	1.836	
Chirimbolo	1.884	
Chiripa	1.832	
Chirona	1.884	
Damajuana= Botella de		
abultada	1.822	
Degollina= Matanza	1.884	
Desfachatez	1.835	
Desfachatado	1.876	
Desgalichado	1.832	
Despampanar= Dejar tu	ır-	
bado	XXX	
Desparpajo	1.822	1
Destartalado	1.817	2
Duermevela	1.884	
Empingorotado	XXX	
Escama = Recelo	1.832	
Escobillón	1.832	
Escuchimizado		
	1.884	
Esperpento	1.884	
Esperpento Espichar	1.884 1.891 1.884	

Fenomenal	1.884	
Farolero = Ostentoso	1.884	
Farolería	1.843	
Fargallón = Que hace l cosas con precipitació		
Flamenco = Agitanado	1.870	2
Gamberro	1.899	
Gandul	1.884	1
Gili	1.882	
Gulusmear = Golosinaer	1.800	
Grandull ó n	1.884	1
Granuja	1.884	1
Guaja = Picaro	1.896	
Guasa	1.869	
Guasanga = Alboroto	1.836	
Guateque = Comida	1.882	
Guillarse= Huirse /		
Volverse loco	1.870	
Guipar = Ver	1.858	
Hablantín	1.817	
Intringulis= Causa oculta	1.884	
Jalear	1.817	
Jaleo	1.843	
Jamelgo= Caballo viejo	1.884	
Juerga	XXX	
Jamar, jalar= Tirar/ Comer con ansia	1.835	
Jarana	1.884	
Jindama= Miedo	1.880	
Larguiyucho	1.843	
Lata= Fastidio	1.880	
Leguleyo	1.832	
Majo = Ataviado	XIX	
Majo = Guapo	1.859	
Magín	1.817	

Mameluco= Bobo	1.840
Monises=; Dinero	1.843
Morrocotudo = De mucha	
importancia	1.859
Mujerio	1.884
De órdago = De superio calidad	1.890
Parlanchin	1.843
Palique = Conversación poca importancia	1 de 1.817
Pamema = Cosa insigni:	
cante	1.832
Panzon	XIX
Paparrucha = Noticia i Obra Literaria insusta	
Patidifuso	XXX
Pechugona Finale	es XXX
Pence = Caballo viejo	1.836
Peneque = Persona que andar se tambalea	al 1.836
Pindonga = Mujer calle	jera 1.843
Pipiolo= Inexperto	XXX
Picapleitos = Abogado pleito	sin XXX
Pincho = Brabucón	XXX
Pinrel= Pie (Calo)	1.866
Pinturero Principio	XIN
Piporro= Botijo	1.843
Pirak Huir (Gitano)	1.896
Plepa= Persona o cosa tiene muchos defectos	
Politiquear= Hablar de fuera de lugar y con i Finales del	e política frecuench XIX
Peripuesto	1.884
Posma = Calma	1.832
Postín	1.897
Potingue = Cualquier fármaco	1.843

Projima=	Pr	08	t	1	tu	ta	xxx
Pirrarse	22	1)e	8	0	ar	con	We-
hemencia	un	a	c	0	sa		1.897
Quisquill	.08	0	200	1	Su	scept	11-
ble							1.800

Refitolero= El que cui refectorio / Entrometi	da un do 1836	
Reidero= Que provoca r		
Respiro	1.832	
Restregar	1.843	
Retrecher o = Simulador , Atractivo Revancha= Desquite	1.832 1.855	
Sandunga = Gracia	1.836	
Sinhuese= Legua	XXX	
Somanta = Paliza	1.817	,
Tarambana= Alocado	1.803	
Tejemaneje= Raraĥavili en los negocios	dad XXX	
	1.840	
Tilín Mediados del	XXX	
Tinglado = Tablado arm la ligera / Intriga	ado a 1.800	, i
Tollina = Paliza	1.892	
Trabarse (La lengua)	XXX	
Trápala= Charlatán	1.817	
Trapalear= Meter ruido los pies al andar	con	
Trapalón =Aumentativo de trápala	de 1.817	6
Trapichear = Intrigar/ Comercial al menudeo	XIX	σ
Trapisonda = Enredo / Contienda	XXX	
Trap isondear	XXX	
Trapisondista	XXX	
Trapio=#Gallardia de algunas mujeres Mdo.	xxx	
Trifulca = Desorden en Varias personas	tre 1.836	
Trinar = Daramuestras ira	de 1.800	

Trola 1.883 Tronado= Gastado por el uso / Pobre XIX Truchiman = Persona astuta, poco escrupulosa 1.800 Tufilla= Persona que se irrita facilmente 1.800 Tuntún (Al) = Sin conocimiento del asunto 1.896 Turca = Borrachera 1.832 Turulato= Estupefacto 1.850

Vanistorio = Vanidad ridicula

1.817

Zaragata= Tumulto, contienda XIX

Zanguango= Indolente, Embrutecido 1.817

Zangolotino= Niño piernilargo que quiere pasar por niño Finalës del XIX PALABRAS DEL VOCABULARIO CULTO

Aberrante	1.880	1.	
Accesit	1.884	*	2
Aclimatar	1.800		1
Acre	1.884		
Acropolis	1.877		
Acuclillarse	XXX		
Acunar	XXX		4
Adagio	1.883		1
Adecentar	1.884		
Adicional	1.881		
Adoquinar	1.877	. 4	
Aflorar	1.875		
Afluis = Concurrir en			
gran número	1.850		1
Afonia	1.882		
Afredisíaco	1.867		
Agora	1.884		
Agredir.	1.890		
Alegro	1.883		
Algido	1.800	*	
Alocucion	XXX		
Anacronico	1.877		
Animismo	1.884		
Anímico			
Amorro	1.864	0.0	
Angula	1.884		
Apertura Apodictico	1.800		
	1.884	g	
Apoteosis= Concesion a los heroes	paganos	ţs.	
de honores	de diose	s XXX	1
Apoyatura	1.820		
Aquelarre	1.800		
Argonauta	1.884		
Arrapiezo	XXX		
Atraco = Robo Finales	XXX	3	}
Avilantarse	1.837		
Azararse Finales	XXX		
		,	

Babucha Mediadds	del XIX		
Banalidad	1.855	1	
Baturro	1.859		
Bifurcarse	1.882		
Bifurcación	1.802		
Biografía	1.838	1	
Bisoñé	XXX		
Bisutería	1.870	2	
Botaratada	XXX		
Bohardilla	1.832		
Bullarengue	XXX		
Bullanga	1.857		
Búsqueda	1.884		
Cancán	1.882		
Capitalizar	1.832		
Caricaturesco	1.828		
Caricaturista	XIX		
Caricaturizar	XXX		
Cariz	1.880	2	
Cascanueces	XIX		
Caudillaje	1.883		
Cenáculo=	1.880		
Cesantía	XIX		
Cese	1.832	4	
Cíclico	1.884		
Cinismo	1.884		
Cipayo = Soldado i que traba potencia	ndio ja para europea 1.884		
Cirscunstancial	XIX	1	
Civismo	1.884	1	
Clarividente	XXX		
Clasicismo	1.884		
Clasificar	1.832	15	
Clinico	1.884	1	
Clisé.	1.884		
Cnalición	1.832		
Coaligar	1.885		
Cobijo	1.884	2	
Codificar	1.884		

Coercer	1.884	
Coercitivo	1.843	
Cohesión	1.881	
Cohesivo	1.884	
Colindante	1.869	. 1
Coloniaje	1.883	
Comediógrafo Finales	XXX	2
Compacto	1.817	4
Condominio	XIX	
Congenito	1.843	
Conllevar = Ayudar a u		
a llevar sus	XXX	
Connotar = Hacer relact		
Consabido= Cosa ya sabi		
Concenso	XXX	
Copar	1.884	
Coquetería	1.843	2
Cosechar	1.884	
Cosmos	1.884	
Costumbristas	XIX	
Cotizar	1.846	
Cremación	1.884	
Cretino	1.884	1
Croquis	1.832	1
Culinario Principio	s XXX	
Culminar	1.899	7
Culminante	1.843	1
Cuspide	1.832	
Custodiar	1.843	
Chambra	1.884	
Charada	1.843	
Charrán = Pillo	1.832	
Chicha= Calma	1.831	
Chilaba	1.886	
Chimpancé	1.884	
Chisporroteo	XIX	

Dalia	1.884	
Dandi	1.855	
Decapitar	1.832	
Dédalo= Laberinto	1.884	
Déficito	xxx	
Diferente	1.822	
Deletereo= Mortifero	XIX	
Delta	1.843	
Demagogia	1.832	
Demografía	1.899	
Depredación	1.884	
Depresive	1.800	4
Desgastado	1.832	1
Desideratum	1.899	
Detentor = El que reti		
sin derecho no le perten		
Deterioro	1.822	
Detonar = Dar un estal		
Devenir	XIX	
Dionisíaco	1.899	
Diplomacia	XXX	
Disidente	1.832	
Divan	1.884	
Divergir	1.884	
Docente	1.884	12
Documentar	XIX	
Documentación		15
Dogmatismo	XXX	
Documental Dolmen	1.884	7
Dualidad	xxx	
Drama turgo	1.884	
Dramaturgia	1.884	
Eden	1.884	
Editar	1,885	9
Edificante	1.855	
Égida = Escudo	1.832	
Embarrancar	1.831	
Emerger = Salir a la ficie de un		

Elucubración= Producto de men débil	te XIX
Emigrado	1.804
Empecinarse	1.826
Encauzar	1.884
Enciclopédico	1.832
Encomiar	1.884 1
Endémico	1.832
Entrever	1.817
Ergastula= Carcel para esclav	os 1.899
Ergotista	1.843
Ergotismo	1.844
Ergotizar	XIX
Eréctil	1.884
Escamotear	1.855 1
Escepticismo	1.832
Escrutar	1.884
Escolapio	1.832
Esotérico= Oculto	1.884
Exotérico= Público	1.884
Espontanearse	1.843
Estiaje = Nivel bajo del río	1.884
Estilista	1.899
Estoicismo	1.832
Estrategia	1.832
Estrepitos	1.832
Estridente	1.817
Estupe Faccion	1.832
Eufemismo Finales	XXX
Evaluar	XIX
Excedente	1.832
Exegesis = Explicación, inter- pretación Finales	xxx
Exigente	1.855
Explosive	1.884
Exhumar	1.884
Exhumacion	1.884

Factotum	1.884
Fajín	1.884
Fanatizar	1.843
Fantasmagoría	1.843
Fehaciente = Evidente	1.843
Federal Mediados d	lel XXX
Federación	XIX 32
Federal	1.843
Felino	1.899
Fidusiario	XXX
Filibustero	1.836
Finiquitar = acabar	1.884
Fláccido	XXX
Főgil	1.817
Fosforecencia	1.884
Fragora Ruido	1.817
Follar	1.822
Fungible = Que se con	sume o 1 uso 1.899
Fusión	1.843
Futesa= Fruslería	1.884
Girola	1.884
Glauco = vende claro	1.884
Gráfico	XIX lo
Grandilocuente	1.884
Grandilocuencia	1.843
Guardarropía	1.884
Heteroclito= Irregula	r 1.899
Hibrido	1.817
Horripilar	1.869
Hurí	1.869
Imprecar	XIX
Incandescente	1.884
Incolume= Sano sin le	sion 1.884
Incunable	1.884
Indefectible	1.884
Individualidad	XXX

pages

Indixidu	alizar	1.832	
Infligir		1.832	
Infringi	.r	1.843	
Inhumar		1.884	
Inmanenc	ia= lo que es i a algún ser		
Inmigrar		1.884	
Inocuo		1.843	
Insurgen	te= Sublevado	XXX	
Interfer	encia	1.899	
Involuer	ar= Inmiscuir c o personas	osas XIX	S.,
Irisar =	Presentar un c reflejo de luz los colores de	con	1.869
Irrogar	= Causar daños	XXX	
Jubiloso	Mediados del	XIX	1
22			
Lancinan	te= Doloroso con lanzada	no una 1.899	
Languide	cer	1.884	
Laico		XXX	1
Liberal	Finales del	XXX	
Limpido		XIX	
Lupino =	Relativo al lo	00 1.899	
Lóbulo		1.884	
Lucrar		XXX	
Lubricar	= Hacer resbala	XIX ozii	
	*		The state of the figure
Maleable		1.817	
Mazurca	Principio	s XIX	
Medusa= (Gorgona griega	1.899	
Mefítico	= Maloliente	1.843	
Militario	BMO	1.884	
Mindeo		1.817	
Modismo=	Modos particula hablar	1.817	
Moción =	Movimiento, pro sición que se h		
	asambleas	1.869	
Muttamo		1.880	

Muladí = Cristiano que ren y pasa al Islamismo		
Muslime = Mušulman	1.884	
Mutis= Retirarse	1.899	
Núbil= Edad para casarse	XIX	
obito= Muerte natural	1.843	
Obtural .	1.884	
Ojiva (Arte)	1.889	
Onanismo = Masturbación	1.860	
Ondina	1.830	
Oriundo	XIX	
Ósculo	XIX	
Palanquín = Andas empleada:	s en XXX	
Palingenesia = Resurrecci seres		
Pantomima	1.817	1
Pátina	1.817	
Paup erismo = Existencia gran número de		
Pericon= Baile argentino	1.870	
Pertinencia= Conveniencia	xxx	
Picrico = Amargo	1.859	
Pigmeo	1.832	
Pinacoteca= Museo de pintu	ras 1.884	
Pipiritaña (Flautista)	xxx	
Pírrico	1.884	
Plétora= llena	XXX	
Positivismo Mediados	del XIX	
Poterna= Puerta secundaria fortaleza	en una 1.832	
Pragmático= Relativo a lo	práctico 1.817	
Probeta Mediados		
Probo Mediados	del XIX	
Probidad	1.817	2
Profilaxis	1.884	
Promiscuar	xxx	
Prominente	1.843	

Propulsar	1.832		
Prosificar	1.996		
Prosificación	1.896		
Prosternarse= Humillarse (Raro hasta	el) XIX		
Prurito = Comezon	1.817		
Psicosis Mediados delXIX			
Puerpera= Mujer recién par	ida XIX		
Pugilato= Lucha	xxx	1	
	9 S		
Quechemarin = Barco de vel	a 1.843		
Quevedos= Gafas Mediados	xxx		
Quimerico	1.832		
Quirurgico	1.832	4	
Rábula= Abogado charlatán	Mdo. XIX		
Rapé = Un tabaco en polvo	XXX		
Rapsodia (Poema)	1.843		
Revasar	1.817	1	
Reblandecer	1.817	1	
Rebordear	1.884		
Recriminar	XXX		
Recrudecer	1.884	1	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
Redivivo =Aparecido, resuc tado	i- XXX		
Refzectorio = Comedor en a comunidades	lgunas 1.884		
Regicida	XXX		
Requ isar	XIX		
Rescindir	1.832		
Resquemar= Causar disgusto	XXX		
Retwspectivo	1.884		
Reticente = Figura del len consistente en frase sin term	dejar la		
Romanico Finales del	XIX		
Romanza Mediados de	1 XXX		
Ruboroso	1.817		

Sabedør	1.817
Salón (Tertulia)	XXX
Selenita Mediados del	XXX
Semestral	1.884
Sepulto	XIX
Sicario = Asesino asala Mediad	
Sideral = Relativo a lo astros Mdo.	
Silfide	1.835
Sinopsis = Resumen	1.832
Sinóptico	1.834
Sito = Situado	XXX
Solventar	1.884
Soprano Principio	s XXX 2
Somatén= Gente armada que pertenece al y que se reún de campana	ejército -
Subvenir = Auxiliar	XXX
Suspecto = Sospechoso	XIX
Suripanta= Corista, des ble	precia- 1.866

Tamizar = Pasar una cosa por el cedazo Mdo. XIX

Taumaturgia= Facultad de hacer prodigios XIX

Tauromaquia = Arte del Toreo XIX

Telúrico= Referente a la tierra como planeta Mdel XEX

Terracota = Estatuilla de barro cocido XIX

Titánico Mediados XIX 1

Tocata = Pieza de música generalmente breve Finales del XIX

Torso = Escultura del trence del cuerpo humano 1.843

Trabucaire = Faccioso, Catalán armado de trabuco XIX

Transbordar 1.884
Tremolo XIX

Tracornio 1.884 Triforio= Galería que corre sobre las naves laterales de una iglesia Trilogía= Conjunto de tres obras gramaticas que tienen algo en común Trovero = Poeta de la lengua de oil en el siglo XII en Francia 1.870 Truhanesco = Propio de Truhan XIX Túrgido= Prominente, abultado 1.843 Utopía = Plan ideal e irreali-

zable Mdo.	ave ala		
Valquiria	1.884		
Valsar= Wailar el val:	s 1.843		
Vandalismo	XXX		
Vandálico	1.884		
Verecundia, verecundo	XXX		
Venenoso	1.843		
Vernáculo= De nuestra o, país Mo			
Vesania= Locura furios	sa XIX		
Vetear	XXX		
Viaducto	XXX		
Vetusto	XXX		
Viable=Que tiene condi de vida	1.855	1	
Yuxtaponer	XIX	2	

Zorcico= Composición musical cinco por ocho propia de las provincias vascas 1.840 PALABRAS USUALES NO REGISTRADAS EN EL DICCIONARIO
DE JUILLAND

Abonar	1.880	19
Acordeón	1.853	
Acuarela	1.881	
Adelanto	XXX	
Agrietar	XXX	
Agrupar	1ª mtad. XIX	16
Agerrido	1.800	1
Álbúm	1.860	
Alinear	1.843	
Anemia	1.884	
Anémico	1.884	
Anormal	1.855	1
Apatía	Mdo.del XIX	
Apestoso	XXX	
Aplomo	XIX	2
Amazacotado	3º Terrio XIX	
Asequible	1.800	1
Asfixar	1.882	2
Aspirina	1.899	
Atlético	1.832	
Atolladero=A	tascadere 1843	
Atómico Fin	ales del XIX	24
Atrofiar	XXX	
Atropello	XIX	
Avejentar	XIX	
Aviación	1.869	7
Balneario	XIX	
Biberón	1.883	
Bicicleta	1.899	7
Bidé	1.820	
B1116n	1.803	
Blusa	XIX	
Bombo	1.832	
Bombón	1.884	2
Bromear	1.852	
Bromista	1.852	
Brusquedad	XIX	1

Canalizar	1.884	. 1
Canesú	1.831	
Capitalista	1.832	
Capuchón	XIX	
Caricatura	1.828	
Carraspear	1.880	
Cerámica	1.869	
Cereal	1.832	
Centimetro	1.884	9
Cigarrero	1.832	
Cemento	1.884	1
Colonizar	1.843	
Compaginar	XIX	
Conectar	1.884	1
Condena	1.832	3
Contraproducente	1.884	
Complot	XIX	2
Comportamiento Mtad	. delXIX	1
Compota	1.817	
Comunismo	1.884	24
Combustión	XIX	1
Constipado	1.884	
Constipar	xxx	
Contrasentido	1.855	
Contrinca nte	1.817	
Convalidad	XIX	
Coquetear	1.843	
Conyuga 1	XIX	1
Conyuge	. XIX	6
Cremallera	1.884	
Crepitar	XIX	
Cretona	1.884	
Croqueta	1.884	
Cuco	1.843	. 1
Cuneta	1.884	
Cupón	1.884	
Cursi	1.865	



Chabola	1.891	1
Chaqueta	1.804	2
Chaquetón	1.884	
Charol	1.836	
Chubasco	1.817	1
Chumbo	1.836	
Churro	1.884	
Decepción	xxx	4
Demócrata	1.843	3
Depreciación	1.855	
Derrame	1.832	
Derrochar	1.817	
Desastroso	1.884	3
Desbarajuste	1.843	1
Desfavorable	XXX	4
Desgarbado	1.884	
Desnivelar	XXX	
Despectivo	1.832	
Desperfecto	1.843	1
Desplazar Finales de	ı xxx	11
Detallar Mediado	XXX	13
Detonación	1.817	
Diluir	1.817	
Dinamita Mediado	XXX	
Disimilitad	1.884	
Dispensario Finales de	el XIX	
Divagar	1.817	
D 61 ar	1.899	
Dril Dril	1.884	
Ducha	1.884	1
Edredón	1.884	
Efervescencia	1.832	1
Embolia	1.884	
Embotellar	1.832	
Emigrar	1.817	
Emigrante	1.800	
Emocionar	XIX	17

Enseres	1.817	
Empalagoso	1.832	
Empaque	1.817	
Enchufar	1.884	
Enfocar	1.899	3
Enorgullecer	. xxx	
Ensimismarse	Nediado XIX	1
Equitación	XXX	
Equipo	1.843	38
Erupción	XIX	2
Esbeltez	1.884	
Escalinata	1.803	5
Escalafón	1.843	9
Escuálido	1.830	
Espionaje	1.843	2
Esplendoroso	1.884	1
Espontaneidad	1.843	
Estampida	1.834	
Estampía	xix	
Estacionar	1.899	6
Extasianse	1.800	
Estilográfico	1.880	
Estupefacto	1.843	1
Etiqueta	XXX	7
Eucalipto	1.849	
Expansivo	1.844	
Exportar	1.817	
Extremoso	1.832	1
Evasivo	1.869	
Eventual	xix	
Fabril rare has	ta el XIX	3
Fangoso	1.817	
Fécula	1.817	1
Ficha	1.817	7
Figurin	1.843	
Fian	1.843	
Fondista	1.817	
Forceps	1.884	
Fósforo = Cerill		
Fotogénico	XIX	

	-74-	
Fechar	1.817	
Frac	1.835	
Francla	1.817	3
Fresquera	1.899	
Frunce Finales del	XXX	
Forcejear	1.835	
Galerna	1.884	
Garete (irse al)	1.831	
Gaseoso	1.843	1
Gasolina Finales de	el XXX	9
Gaznápiro = Cándido	1.843	
Germinar	1.817	
Gesticular	1.817	
Gestionar	1.884	16
Gestor	1.884	4
Gerente	1.884	3
Gimnasia	1.884	2
Glicerina	1.884	8
Gnomo	1.884	
Golfo	1.888	3
Gorila	1.884	
Gramo	1.884	
Grife	1.884	
Gresca =alboroto y r:	Lna1.843	
Gripe	1.893	
Gasržillero	1.808	
Guirlache = Dulce de	XXX	
Halo	1.817	
Harén	1.830	1
Hojalata	1.884	
Horda	1.830	2
Hurra	1.840	
[Huy1	1.840	
Idiota	1.869	
Imbéc11	1.822	
Impacto	XXX	
Incubar	XXX	1
Incubación	1.843	2

Impermeable Mediado del	XIX	
Implantar	XIX	5
Improvisar	XIX	6
Indigena	1.832	
Individualista	xxx	
Independizar	1.896	1
Inyectar	1.884	9
Inspectionar	1.843	1
Insulsez	XIX	
Insurrecto	XXX	
Improvisar	XIX	6
Interventor	XXX	
Intoxicar	XIX	
Intrasigente	1.873	1
Intriga	1.805	3
Irrumpir	XXX	
Jefa	1.843	
Jefatura	1.899	20
Jira= Banquete campesino	XXX	
Jovencito	XIX	
Kilogramo	1.869	12
Lacrar	1.869	1
Lasca	1.817	
Lava	1.822	
Loción	1.817	
Lentejuela	1.817	
Levantisco	1.835	1
Libertino	XXX	1
Libreta	1.817	
Libraco	1.843	
Linchar	1.836	
Litro	xxx	14
Lote= Parte en una distri ción	1.869	
Locomotor	XXX	
Locomotora	XXX	1

817	8
XXX	
brú 1.831	
899	
869	1
869	
817	
899	
800	
869	
899	
899	
899	
843	
899	
884	
899	3
899	5
843	
XXX	
XXX	
899	
899	
XXX	
XXX	
884	
884	
884	
855	5
884	
884	
843	
The same of the sa	855 884 884

Neceser	1.855	
Necrología	1.843	
Necrológico	1.843	
Negrero	1.836	
Nicotina	1.884	
Neurastenia Finales	XXX	
Nómada	1.843	1
Nostalgia	1.884	5
Nostalgico	1.884	
Norteño	1.884	
0asis	1.884	
Ojén = Aguardiente Dulce anisado	1.889	
Omnibus	1.860	1
Ondular Principies	XXX	
Ondulación	1.817	
Optica	1.832	
Orangutan	1.843	
Orgia	1.830	2
Orines	XXX	
Orquidea	1.884	1
Ortopedia	XIX	
Oxigeno	1.817	3
Oxido	1.843	
Oxidar	1.843	4
Paquebote = Embarcac		
que lleva correo y p jeros	1.832	
Pacotilla = Porción d géneros que los mari	nos	
pueden embarcar	1.800	1
Pocho = Descolorido	1.817	
Palanganero	XIX	
Palidecer	1.884	
Pana	1.817	1
Pancarta	1.884	
Paraguas	1.817	
Panderete	1.884	

Paquidermo Finales de	ı xxx	
Pararra yo	1.800	1
Parcela	1.884	
Patinar	XXX	1
Payaso	XXX	1
Patoso= Soso	XXX	
Pederasta	XXX	
Pelele	1.800	
Pelaje= Naturaleza y color de la piel de un animal / Aspecto de un persona		
Promedio	1.832	1
Propender	XXX	
Piscolabis	1.884	
Percat	1.843	
Percance	1.843	1
Peripecia	1.832	1
Permeable	1.899	
Personarse	XXX	
Petenera	1.874	
Piqué	xxx	
Pesquis= Ingenio	1.847	
Piafar= Levantar el ca las patas alternativas bajandolas con fuerza. Pedrusco Finales del	1.884	
Pinchazo	1.800	
Pestiño	XXX	
Plagio	1.882	
Plagiar	XXX	
Plagiario	1.822	
Pifiar	1.817	
Pinche	1.817	
Platino	1.817	4
Pluscuamperfecto Mdo.	XXX	
Paulatino	1.877	
Polvorón Finales de	XXX	

Pómulo Mediado	XIN	
Polichinela	XIX	
Postal Mediado	xxx	21
Polea	1.884	1
Polen	1.832	
Pompón	L.840	
Pornografía .	1.880	
Presidio	1.817.	1
Prestación	1.843	
Precento	1.800	
Prestidigitador	1.855	
Principesco Finales	xxx	1
Pronunciamiento	1.817	
Prospecto	1.843	1
Protuzberancia	XIX	
Progresar	1.884	
Proyectif	1.884	2
Puyazo= Herida que s hace con la puya	XIX	
Porche= Soportal, atrio	1.843	
Pulimentar	XXX	1
Puma (Zoologia)	1.847	
Puré Mediado del	XXX	1
Quehacer	1.817	8
Quijotesco	1.832	
Quijotismo Mediado	XXX	
Quiosco Finales	XXX	
Quincalla = Conjunto mercancías de hierro otro metal: Tijeras, taciones de joyas, E	u imi-	
Quinqué Mediado	XIX	
Quiste Mediado	XIX	

Racha = Tormenta / Instante 1.831
Rallador = Utensilio de

cocina XIX

Rampãon = Burdo XIX

Rape (Corte de pelo)1.817

Radiar = Emitir radiaciones XIX

Racionalismo	1.843		Rulo Principio	XIX
Reaccionario	1.884		Rodillera	XIX
Realista Finales del	XXX	6		
Reconquista	1.832	4.		
Recorte	XIX	1		
Regateo	XXX			
Regata	XIX			
Regional	1.817			
Repa fto	XXX	7		
Ridiculizar	XXX			
Relegar = Posponer Pc.	XXX	2		
Relojería	XXX	4		
Repulsivo	1.843			
Requeté = Monarquico	a 601.			
Católicos	1.884	1		
Retardo	XXX			
Reválida	XXX	6		
Riada	XXX	1		
Rivalidad	XIX			
Rojez	XIX			
Rompiente	XIX			
Rutina	1.817			
Rondalla Rosáceo	1.832	4		
	XXX	All .		
Rosaleda	XXX			
Robustecer	XIX	1		
Roqueño= Sitio roceso	XIX			
Ros= Sombrero militar Rozamiento= Roce	1.855			
Ruborizar Mediado	1.843 XXX			
Rudimentario		2		
Warmentar10	XXX	2		
Sahataan	1			
Sabotear Perjudicar al patrón los obreros	1.842			
Sacacorcho	1.817			
Soldar	1.817			

Sablazo= Acto de sablearl.817

Salazón = Acción y efecto de salar carne o pescado	1.817	
Saldo= Diferencia entre el		
debe y el haber	1.800	
Salivazo	XXX	
Saltamontes	XXX	
Salvedad	1.843	
Salvavidas	1.884	
Sangria (Bebida)	1.832	
Sanitario	XXX	
Sarcastico	XIX	
Sarraceno	1.849	3
Satén	1.890	1
Satinar	1.884	
Sedoso	XXX	1
Secante	XXX	1
Sarmentoso = Con aspecto de	a 0an	
sarmiento	1.817	
Semaforo Mediado del	XXX	
Semillero	1.817	
Sedativo	1.817	
Sedimento	XIX	
Sensato	1.817	1
Señorial	XIX	2
Separatista	1.884	
Sepelio Mediado del	XXX	
Serpentear	XXX	
Suicida	1.843	
Suicidarse	1.800	
Sibarita Mediado del	XIX	1
Serrucho	1.817	
Sífilis Mediado del	XXX	
Sifilftico Principios	XIX	
Silba= Mación de silbar para censurar Mediado de		
Sillín= Asiento en los cabal bicicletas etc	los	
Snob= El que admira lo nuevo		
Supremacía	1.843	
Solitaria= (Tenia)	1.817	
Suspicaz	XXX	
Sudorese	XXX	

Solidario Mediado de	ı xıx	
Soliviantar	1.884	1
Sonámbulo	XXX	
Sombrilla	1.817	
Sofión = Hombre orgullos	so 1817	
Suculento	1.832	1
Sucumbir	1.805	5
Sudeste	1.843	1
Sudoeste	1.843	4
Superviviente	XXX	
Susceptibles	1.843	1
Táctico	XXX	
Talla (Estatura)	1.817	
Tango (Baile)	1.836	
Tintinear	XIX	
Tonalidad	XXX	
Tónico	1.832	
Tórax Mediado del	XIX	
Torsión = Acción o efect de tercer	o XXX	
Tortícolis Mediado	XIX	
Tóxico	XIX	
Traicionar	1.855	1
Trami tar	XXX	9
Trampolin Mediado de	1 XXX	
Trata= Tráfico de esclav		
Trapeci/o (Circo)	1.884	1
Trayecto	1.884	8
Trepidar Mediado del	XIX	
Trio	1.832	5
Trocar	1.832	2
Trazado	1.855	
Tripulante	XIX	
Traquina= Enfermedad del	are about	
cerdo Mediado	XIX	
Tropical	XIX	
Tul Mediado del	XXX	2
Trastocar	XXX	

Tangente	1.817	10
Taponar Finales	del XIX	
Taquigrafo	1.817	
Taquigráfico	1.817	
Taquilla Mediado	s XXX	5
Tararear =Cantar ent		
Taximetro	1.898	1
Textil	XXX	7
Telegrafo	1.817	5
Telegrafiar Mediados	XXX	5
Tartana	1.817	
Tetera	1.817	
Templete	1.817	
Tenso	XXX	
Tenia Mediados o		
Tentácolo	XXX	
Terrorismo	1.884	
Terrorista	1.884	
Tifus	XIX	
Timar	1.896	
Timo	1,896	
Timador	1.896	
Tiovivo Finales	del XIX	
Tirotear	1.817	
Tiroteo	1.817	
Titubeo	XIX	1
Tute= Juego de naipes	Mdo. XIX	
Ultimátum	1.843	2
Ultratumba	XXX	
Unitario	xxx	9
[Upa]	1.800	
Urbe Finales	XIX	5
Urbanizar Finales	XIX	
Utilitario	XIX	2
Vacuna	XXX	3
Vacunar	1.817	
Vago = Indefinido	1.817	19
Vagabundear	1.884	
Vagón Mediad	ios XIX	5
-801		

Vagina	1817		Zoco-Mercado		Md. VTV
vals	1.843		Zoco=Mercado	moruno	Mdo. XIX
válvula	1.892	and the second			
Vampiro	1.843				
Varicela	1.884				
Vecinal	XXX				
Vigia	1.817				
Venda je	XIX				
Vapulear	XXX	1			
Veto	XIX				
Vidente	XXX				
Volatinero = Acróba Mediad					
Verbena= Fiesta	XIX	6			
Veredicto	XIX	1			
Verdear	1.843	1			
Veterinari o	XIX				
Vigorizar	XXX				
Vigencia Fina	ales XIX	1			
Violonchelo	1.843				
Virus	1.817				
Viñeta = Dibujos il trativos		•			
Veleidoso= Capricho mudable	xix	*			
Votación	XIX	10			
Votante	XIX	1			
Vozarrón	XIX				
Vulnerable	1.855	1			
Yate Mediado	XIX				
Yodo Mediado	XXX	*			
Zafra = Cosecha de caña de azúcar	la 1.836	*			
Zigzag = Linea queb con entrantes y sal	orada	5			

Zorongo = Baile andaluz 1849
Zorongo = Pañuelo de las
baturros 1.884
Zuncho=Abrazadera para
reforzar 1.836

LAS PALABRAS DEL SIGIO XIX REGISTRADAS EN EL DICCIONARIO
DE FRECUENCIAS DE JUILLAND



Estudiaremos a continuación aquella parte integzante del léxico total incorporado al español en el Siglo XIX que Juilland considera usual en el Siglo XX.

Este léxico, como ya se dijo, representa un total de ciento treinta palabras, el 6,4% de la cantidad global.

Con estas ciento treinta palabras intentaremos hacer una clasificación, agrupandolas según unas características semanticas muy amplias.

Así podemos empezar con aquellas voces que pueden reunirse bajo el epígrafe:

Mundo Inorganico y sus Fenómenos

Palabras usuales	Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	a Frecuencia G. de la Hoz
Gas	1.817	24	10
Estrato	1.884	17	1
Litoral	1.817	9	6
Explosión	1.817	7	17
Explotar	1.855	. 6	7

En la primera columna hemos escrito las palabras siguiendo el orden de su mayor a menor uso según el "Diccionario de Frecuencia" de Juilland.

En la segunda columna aparecen las fechas de introducción de dichas palabras en el "Diccionario Etimológico" de Joan Corominas.

Los números de las columnas de la derecha corresponden a los de la frecuencia total de tales palabras dada por los Diccionatios de Frecuencia de Juilland y García de la Hoz respectivamente.

Como puede apreciazse las cifras de frecuencia dadas por uno y otro diccionario coinciden en muy escasas medidas. Pero estos desajustes, desconcertantes a primera vista, sitúan este trabajo dentro de los límites que le corresponden: una aportación de datos que no pretende ser definitiva y sin problema.

En una cuestión aún sin resolver, como es la de limitación del vocabulario usual de nuestro siglo, ningún dato debe ser considerado despreciable.

Por esto, aunque hemos dado primacía a los datos suministrados por el "Diccionario de Frecuencia" de Juilland, nos ha parecido conveniente anotar también los resultados obtenidos por García de la Hoz. Mundo Organico

Pasemos ahora al segundo epigrafe, al que denominaremos:

Palabras usuales Fe	chas de introducción	Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Organismo	1.884	33	69
Fauna	1.884	16	0
Flora	1.884	13	3
Epidermis	1.832	6	1
Pétalos	XIX	5	O

Corresponden estas palabras a la Naturaleza, en cuanto que las consideramos dotadas de vida, sin estar encerradas en los límites de lo estrictamente humano.

Y llegamos a aquellas palabras que expresan al hombre de una manera más específica: Sus sensaciones de todo tipo, sus medios de comunicación, los instrumentos por él creados.

Comencemos por aquellas palabras que de alguna manera se refieren a eso que hemos dado en llamar el ámbito sicológico o el mundo interior del hombre, y que corresponden al ser humano en su naturaleza primaria: La sensibilidad.

Ambito Sicológico

Palabras usuales	Fechas de introducc	i ó n Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Romántico	Mdo. XIX	35(Adj.) 10(Sustan.)	16
Tender	Mdo. XIX	42	18
Egoismo	1.817	24	3
Estético	1.884	23	3
Responsabilidad	XXX	21	24
Pestigio	1.843	17	0
Silueta	1.860	12	4
Animación	1.832	11	3
Voluptuosidad .	XIX	10	0
Bienestar	1.800	9	23
Egoista	1.817	8	0
Panorama	1.884	7	6
Amarillento	1.818	7	4
Decadente	1.832	7	4
Individualismo	2ªM. XIX	7	2
Tembloroso	Mdo. XXX	7	2

Primaveral	XXX	6	5
Psicologico	1.884	6	4
Repulsión	1.843	6	• •
Rojizo	XIX	6	o
Entusiasmar	1.832	5	10
Favotito	1.843	5	5

Aunque algunas palabras no correspondan en estricta propiedad al epígrafe bajo el cual han sido situadas, esperamos que tengan una relacion, aunque sea mínima, que haga posible la clasificacion.

Pasemos, pues, a aquellos vocablos que por designar conceptos abstraídos por el hombre, en cuanto inteligencia agrupamos bajo el epígrafe:

Conceptos Intelectuales

Palabras usuales	Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Detalle	1,817,	56	73
Plan	1.800	51	72
Porvenir	1º T. XIX	42	15
Programa	11843	25	37
Referencia	XIX	21	27
Evolución	1.817	26	6
Reflejar	1.817	17	8
Preju iciė	1.884	16	3
Proyección	1.884	14	13
Deficiencia	1.822	9	4
Esquema	1.884	14	1
Similarb	1.817	7	15
Trayectoria	1.884	7	3
Dinamismo	XXX	7	2
Dinámico .	XIX	7	1
Latente	1.869	6	3
Roce	XXX	6	0

Muy relacionado con el mundo de los conceptos abstraídos por el hombre estaría:

El Mundo Irreal

Palabras usuales	Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Mito	1.884	19	3

También las palabras que expresan:

La Temporalidad

Palabras usuale	s Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Transcurrir	XIX	21	38
Etapa	1.817.	16	9
Rapidez	xix	14 -	10
Arcaico	1.884	7	1

Y también las que designan cantidades:

a:

Palabras usuales	Fechas de introduccion	Frechencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Bastante	1.800	38	119
Kilómetro	1.869	31	47
Módico	Mdos. XIX	6	4

A continuación consideraremos aquellas palabras que se refieren

	Los Modos de Comunicación			
Palabras usuales	Fechas	de introduc	cion Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Social		1.817	124	241
Leyenda		XIX	56	26
Artístico		1.832	50	44
Novelista		1.884	44	1

Broma	XIX	32	36
Relato	1.843	18	14
Entrevista	1.817	16	17
Propaganda	1.843	15	45
Club	XIX	15	43
Escenario	1.843	13	10
Fotografía	Fin. XIX	12	84
Invitación	1.843	11	12
Saludo	XIX		106
Novelesco	1.843	11	•
Piropo	1.843	1o **	Q
Telegrama	XIX	9	37
Tarjeta	1.817	9	23
Solidaridad	Mdo.XIX	8	9
Convivir	XIX	8	2
Consigna	XIX	6	8
Oral	XIX	6	3
Boceto	1.832	6	0
	,		

El hombre relacionado con sus semejantes crea las Instituciones sociales. Con ellas se relacionarian las siguientes palabras:

Instituciones Sociales

Palabras usuales	Fechas de introducción		Frecuencia de la Ho
		TO.	
Policía	1º Tercio XIX	31	59
Finca	1.817	21	5
Universitario	XIX	20	20
Personal (Sustant:	ivo) Mdos. XIX	19	22
Comunista	XIX	12(Adj.) 6 (Sust.)	91
Departamento	1.817	9	64
Fusilar	1.843	9	1
Colonial	1.843	8	14
Cheque	3º Tercio XIX	8	2

Autónomo	1.873	8	1
Clínica	1.832	6	16

En el siguiente cuadro colocaremos una serie de vácablos que expresan de alguna manera la acción del hombre;

Naturalmente en este apartado predominarán los verbos.

El Hombre Agente

Palabras usuales	Fechas de introducc	ion Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Revolucionario	XIX	36(Adj.) 14(Sust.)	lo
Viajero	1.817	43	17
Regresar	1,884	30	46
Ingresar	1.884	19	20
Reanudar	1.855	18	8
Funcionario	1.855	17	42
Redacción	1.843	17	19
Funcionar	1.855	12	24
Vigente	1.832	12	52
Gestion	1.884	12	•
Colaborar	1.884	11	25
Dispersar	1.830	11	6
Garantizar	1.884	10	14
Eliminar	1.843	10	10
Subrayar	Mdos.XIX	10	1.0
Iniciativa	1.843	9	22
Orientar	XIX	9	22
Suicidio	1.800	7	12
Minucioso	1.832	7	5
Envío	XIX	6	19
Paralizar	1.884	6	8-
Pulular	1.832	6	1
Hegemonía	1.884	6	1
Revisar	XIX	5	9
Perforar	1.843	5	2

Llegamos finalmente a los instrumentos creados por el hombre para su propio beneficio:

Mundo de los Objetos de Uso

Palabras usuales	Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Mecanismo	1.822	25	2
Teléfono	1.884	18	101
Placa	XXX	16	4
Tranvía	1.869	14	8
Transporte	1.819	13	41
Piano	1.817	13	7
Pantalón	1.800	lo	8
Camión	1.863	9	11
Restaurante	XXX	9	4
Bloque	1.884	8	12
Butaca	1.843	\$	8
Aeroplano	1.832	6	2
Rev6lver	1.884	6	2
Levita	1.843	6	1

Hemos intentado la caasificación de las palabras figuales en once apartados con el fin de obtener al final de este trabajo algunas conclusiones que puedan derivarse de la observación del léxico incorporado en el Siglo XIX.

No obstante, dada la importancia de estas palabras y para facilitar su localización, vamos a repetirlas siguiendo el orden alfabético.

Palabras usuales	Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	G. de la Hoz
Aeroplano	1.832	6	2
Amarillento	1.818	7	4
Animación	1.832	11	3
Arcaico	1.884	7	1
Artístico	1.832	50	44
Autónomo	1.873	8	1
Bastante	1.800	38	119
Bicuestar	1.800	9	23
Bloque	1.884	9	23
Boceto	1.832	6	O
Broma	XIX	37	3
Butaca	1.843	7	8
Camión	1.863	9	11
Clínica	1.832	6	16
Club	XIX	15	43
Colaborar	1.884	11	25
Colonial	XIX	18	14
Comunista	XIX	18	91
Consigna	XIX	6	8
Convivir	XIX	8	2
Cheque	3º Tercio XIX	8,	2
Decadente	1.832	7	4
Deficiencia	1.822	9	4
Departamento	1.817	9	64
Detalle	1.817	56	13
Dinámico	xxx	7	1
Dinamico	23.6.23		

XIX

Dinamismo

2

		Juilland	G. de la Ho
Dispersar	1.830	11,	6
Egoismo	1.817	24	3
Egoista	1.817	8	•
Eliminar	1.843	10	9
Entrevista	1.817	16	17
Entusiasmar	1.832	5	10
Envio	XIX	6	19
Epidermis	1.832	6	1
Escenario	1.843	13	10
Esquema	1.884	14	1
Estético	1.884	27	3
Estrato	1.884	17	1
Etapa	1.817	16	9
Evolución	1.817	26	6
Explosión	1.817	7	17
Explotar	1.855	6	7
Faun a	1.884	16	0
Favorito	1.843	5	5
Finda	1.817	21	55
Flora	1.884	13	3
Fotografía	3º Tercio XIX	12	84
Funcionar	1.855	12	24
Funcionario	1.855	12	42
Fusilar	1.843	9	1
Garantizar	1.884	10	14
Gas	1.817	24	10
Gestión	1.884	12	0
Hegemonía	1.884	6	1

Palauras usuales	Fechas de introduc	Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
Ingresar	1.884	19	20
Individualismo	29 Mitad XIX	7	2
Iniciativa	1.843	9	22
Invitación	1.843	11	12
Kilómetro	11869	31	47
Latente	1.869	6	3
Levita	1.843	6	1
Leyenda	XIX	56	26
Litoral	1.817	9,	6
Mecanismo	1.822	25	2
Minucioso	1.832	7	5
Mito	1.884	19	3
Módico	Mdos. XIX	6	4
Novelesco	1.843	11	0
Novelista	1.884	44	1
Oral	XIX	6	3
Organismo	1.884	33	69
Or ientar	XIX	9, 141	22
Panorama	1.884	7	6
Pantalón	1.800	10	8
Paralizar	1.884	6	8
Perforar	1.843	5	2
Periodista	XIX	32	36
Personal	Mdos. XIX	19	122
Piano	1.817	13	7
Piropo	1.843	10	0
Placa	XIX	16	4
Plan	1.800	51 5	72
Pétalo	XIX)	

Policía 1º Tercio XIX 31 Porvenir 1º Tercio XIX 42 Prestigio 1.843 17 Prejuich 1.884 16 Programa 1.843 25 Propaganda 1.843 15 Primaveral XIX 6 Psicólogo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	59 15 0 3 37 45 5 4
Prestigio 1.843 17 Prejuich 1.884 16 Programa 1.843 25 Propaganda 1.843 15 Primaveral XIX 6 Psicólogo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	o 3 37 45 5
Prejuicb 1.884 16 Programa 1.843 25 Propaganda 1.843 15 Primaveral XIX 6 Psicólogo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	3 37 45 5 4
Programa 1.843 25 Propaganda 1.843 15 Primaveral XIX 6 Psicólogo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	37 45 5 4
Propaganda 1.843 15 Primaveral XIX 6 Psicólogo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	45 5 4
Primaveral XIX 6 Psicólogo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	5 4
Psicologo 1.884 6 Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	4
Proyacción 1.884 14 Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	
Pulular 1.832 6 Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	13
Rapidez XIX 14 Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	
Reanudar 1.855 18 Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	1
Redacción 1.843 17 Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	10
Reflejar 1.817 17 Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	8
Referencia XIX 21 Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	19
Regresar 1.884 30 Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	8
Relato 1.843 18 Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	27
Repulsión 1.843 6 Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	46
Responsabilidad XIX 21 Restaurante XIX 9	14
Restaurante XIX 9	0
	24
	4
Revisar XIX 5	9
Revolucionario XIX 46	14
Revőlver 1.884 6	2
Roce XIX 6	0
Rojizo XIX 6	0
Romántico Mdos. XIX 45	16
Saludo XIX 11	106
Similar 1.817 7	15
Silueta 1.860 12	4
Social 1.817 124	241
Solidaridad Mdos. XIX 8	9
Subrayar Mdos. XIX 10	10
Suicidio 1.800 7	2

Fechas de introducción	Frecuencia Juilland	Frecuencia G. de la Hoz
1.817	9	23
1.884	18	101
XIX	9	37
Mdos. XIX	7	2
Mdos. XIX	42	18
XIX	21	38
1.817	13	41
1.869	14	8
1.884	7	3
XIX	20(Adj.)	0
1.817	43	17
1.832	12	52
XXX	10	0
	1.817 1.884 XIX Mdos. XIX Mdos. XIX XIX 1.817 1.869 1.884 XIX	1.817 9 1.884 18 XIX 9 Mdos. XIX 7 Mdos. XIX 42 XIX 21 1.817 13 1.869 14 1.884 7 XIX 20(Adj.) 1.817 43 1.832 12

CONSIDERACIONES FINALES

Habiendo llegado al final de nuestro trabajo de acarreo de datos, conviene que nos detengamos un poco en la observación de cada uno de los apartados que hemos hecho.

Siguiendo el orden en que los hemos presentados nos encontramos primero con el crecido número de palabras (1.928) que, según Juilland no pertenecen al vecabulario usual. De ellas 618, es decir, una tercera parte, la hemos podido agrupar como tecnicismos, vecablos técnicos empleados en el lenguaje de una ciencia, oficio o arte. Resulta obvia la realidad concreta a la que apuntan los significados de este mayoritario número de palabras. También podemos observar que la mayoría de estes tecnicismos, más del 80% vienen, a enriquecer el campo de, la ciencia fundamentalmente el de las ciencias Naturales. Ello nos haba del extraordinario empujecientífico del siglo XIX.

Tomemos al agar un fragmento de la enumeración:

Malcoraje (Botánica)
Mesocarpio (Botánica)
Mesocarpio (Botánica)
Metilo (Química)
Mesentérico (Zoología)
Meceraico (Zoología)
Metileno (Química)
Microcéfalo (Zoología)
Microcéfalo (Zoología)

Las palabras pertenecientes a la Botánica y Zoología son extraordinariament frecuentes; y, sin embargo las Ciencias, Naturales tienen su mayor desarroldo en el siglo XVIII como consecuencia derecta del Enciclopedismo y con hombres que se sitúan en la línea del pensamiento de Roceseau y que forman la pléyade de importantes naturalistas, como Humbolt, Herder, etc. El desfase de estas palabras, que aparecen registradas a veces con más de medio siglo de retraso quizás no indica simplemente la lentitud del proceso con que la mayoría de las palabras van recibiendo el espaldarazo de oficiales en los diccionarios. Sin embargo, los términos pertenecientes a la Biología que es una de las ciencia que más desarrollo alcanzó en el siglo XIX, no se enquentran aún en tanta profusión.

Pasemos e examinar la serie de las palabras cras o en desuso. Muchas de elle son americanismos que no han llegado a arraigar en nuestro suelo. Tomemos un fragmento cualquieras

Carretela = Coche de cuatro asientos con capota plagable.
Casimir = Tela fina y negra.
Casuario = Ave corredora parecida al avestruz.
Catéter = Sonda metálica.
Catinga = Fetidez.
Cantin = Aparato para soldar con estaño.
Clac = Sombrero de copa plagable.

Como podemos observar, casi todas estas palabras designan objetos muy concretos y comprensibles. Podríamos pensar que quizas por referirse a objetos tan específicos y, por tanto, más sujetos a los cambios de la moda y del progreso

técnico (Clac, carretela, catéter, catinga), es por lo que estas palabras se encuentran prácticamente en desuso. Pero, como seguiremos viendo, esa concreción no es propia de este grupo de palabras raras, sino en general de la mayoría de los neologismos del siglo XIX.

En las palabras que hemos agrupado como usuales en el lenguaje familiar notamos generalmate, como es natural, una matización afectiva:

Palique=Conversación sin importancia .

Pa mema = Gosa insignificante.

Pa parrucha = Noticia falsa.

Parlanchín (Adjetivo)

Patidifuso (")

Pechugona "

Penco = Caballo viejo.

Pindonga = Mujer callejera.

Esta serie, en contraste con las demas, ofrece una mayor abundancia de adjetivos, y de nombres que incluyen semas de caracter calificativo. Este hecho puede indicarnos que el lenguaje popular es más rico en posibilidades de a preciación y de matizaciones affectivas que en crear nombres para objetos o conceptos nuevos. También es curioso constatar la frecuencia con que aparece en esta palabras el fonema ô; baste con ver la gran cantidad de palabras que empiezana con che enesta serie en relación con las que aparecen en las demás series.

En el grupo de las palabras cultas encontramos una mayor variedad en cuanto a la clase de palabras, que en los tecnicismos o en las palabras raras. Junto a adjetivos como "incunable", "inocuo", aparecen verbos como "languidecer", "lucrar", y nombres como "masurca", y "moción". Ahom bien, tomemos por ejemplo, un fragmento de las que empiesan por "T":

Tamizar Pasar una cosa por el cedazo.
Taumaturgia = Facultad de hacer prodigios.
Tauromaquia = Arte del toreo.
Telúrico = Referentea la tierra como planeta.
Terra cota = Estatuilla de barro cocido.
Titánico = Esfozado.
Tocata = Pieza de música breve.
Torso = Escultura del cuerpo humano.
Trabuca ire = Faccioso catalán.

Todas ellas o se refieren a cosas muy concretas (Tamizar, terra cota,...) o incluso podrían ser consideradas como tecnicismos de un lenguaje profesional (terracota, tauromaquia, tocata,...) que hemos situado aquí y no en la primera serie porque estos han pasado a ser del dominio general del

hablante más o menês culto. Comparemos estos cultismos del siglo XIX con algunos del XVII, que denotan un fundamental enriquecimiento del campo estético (Géngora: caroro, purpureo, candor, crepusculo, esplendor, fragante, ilustre,) o con otros del principiosadel XX, las innovaciones terminológicas de Ortega, que ensanchan el ambito intelectual de nuestro siglo (vivencia, sotopensar, ideoma, tibetanización, intencionalidad). Esta comparación nos evidencia que las palabras cultas introducidas en el siglo XIX apuntan en su mayoría al mundo físico, a la vida real y cotidiana de a quel tiempo. Podríamos decir simplemente que enriquecen el campo de la vida, del hacer diario, o si se quiere, de la histria, ya en el ambito cultural, como en el social, económico o político. Muchas palabras de esta serie nos sugieren de alguna manera el hacer y el ser de este siglo que no deja de proyectarse en el nuestro:

Civismo, coloniaje, cosmos, cotizar, demagogía, demografía, diplomacia, documentar, dogmatismo, editar, emigrado, fanatizar, federal, grandilo-cuencia, individualidad, insurgente, laico, liberal, lucrar, militarismo, moción, positivismo, psicosis.

Otra s palabras agrupadas en la ultima serie, la de las palabras usuales aunque no registradas como tales por Juilland, se nos ofrecen con el mismo poder evocador,:

Acordeón, acuarela, balneario, capitalista, comunismo, cursi, demócrata, dinamita, emocionar, ensimismarse, fabril, frac, gasolina, guerrillero, individualista, independizar, insurrecto, libertino, linchar, lomomotora, microbio, mimería, miriñaque, negrero, nostalgia, omnibus, postal, pronunciamiento, progresar, quinqué, racionalismo, reaccionario, realista, requeté, sabotear, saldo, separatista, suicida, sifilis, snob, solidario, sombrilla, trata, textil, telégrafo, tartana, terporista, urbe, vacuna, vals, verbena, vota ción.

Hay también en estas palabras um serie de abundancia de palabras concretas:

Balneario, biberon, bicicleta, bide, billon, blusa, bombo, bombon. Aparece los nombres de tantos inventos transcendentales que hantransformado la vida del hombre en tan poco tiempo: locomotora, ómnibus, telágrafo, aviación. Si muchas de las citadas más artiba nos mentan la agitada vida política del XIX (Dinamita, gerrillero, insurpecto, pronúnciamiento, sabotear I, otras nos recuerdan el afán de confort y buen vivir burgués (Balneario, bidé, grifo, loción).

En cambio, no puede mnos que extreñarnos la casi total ansencia de palabras que aludan a la vida interior del hombre, al ámbito de las pasiones y de las emociones: Nostalgia, emocionarse, ensimismarse. Sólo tres palabras expresivas las dos primeras de una agitación anímica muy moderada, la tercera de una ausencia total, de agitación. No aparece por ninguna parte la vohemencia romantica que podríamos esperar. Por el contrario, a lo largo de estas cinco series, hemos ido constatando la abundancia de palabras concretas con unas connotaciones semanticas, muy rigidas.

¿ Quiere esto decir? que el movimiento romántico fue, en contra de lo que generalmente se piensa, mucho menos innovador en el lenguaje que el proceso realista del mismo siglo?. Para poder llegar a esta conclusión, sería preciso un estudio a escala Europea. Nosotros sólo podemos mantanerla con respecto a nuestro idioma. La escasa huella que el Bomanticismo refleja en el tocabulario incorporado al español en el siglo XIX, oreemos que puede explicarse en parte por el raquitismo que, contra la opinión de Allison Peers, padéció en nuestro suelo, raquitismo que puede explicarse por distintas razones históricas, sociales y culturales, a partir del estudio que sobre este tiempo hace Hausser en su "Historia Social del Arte y de la Literatura".

Pasemo ahora a examinar el reducido grupo de palabras incorporadas en el XIX que el Diccionario de Juilland considera como usuales en el XX.

Naturalmente estas palbras no sólo pueden servir de prismas para considerar el siglo XIX sino aún más para considerar el siglo en que vivimos, que las ha hecho tan usuales.

Ya en la serie enterior, constituidas por palabras que considerabamos usuales hoy, aunque no estaban registradas por Juilland, encontrábamos algunas que son más representativas de la vida del siglo XX que del XIX:

Aspirina, atómico, aviación, cemento, gastor, micrófono, pancarta, semáforo.

Pero veamos como hemos clasificado la s 130 palabras consideradas usua les por Juilland:

Mundo inorganico	5 pa	labras
Mundo organico	5	#9
Ambito sicológico	22	tt
Conceptos intelectua les.	17	n
Mundo irreal	1	n
Temporalidad		11
Cantidados	3	61
Modos de comunicación	22	**
Instituciones		0
Hombre agente	25	n
Objetos de uso		11

Advertimos que las palabras me concretas, los nombres de objetos, tan abundantes en las series anteriores, han quedado muy reducidos en números y prácticamente limitados a los objetos de usos, que contribuyen al bienestar y desenvolvimiento cotidiano del hombre.

A muy pocas palabras ha quedado reducido también el mundo de la Naturaleza (lo orgánico y lo inorgánico) que tan amplia representación tenía en la serie de los tecnicismos.

En cambio, las palabras més abstractas, aquellos conceptos que el hombre llega a captar y manejar desde um inteligencia madura, son aquí proporcionalmente bastante numerosos, un 20% si incluimos la conceptos temporales y cuantitativos.

En oposición a lo que notabamos en las cinco primeras series, las palabras que aqui se refieren al mundo intrior del hombre o presentan algún reflejo del mismo, son bastante numrosas, un 18%.

Las que apuntan a actividades del hombre o suponen al hombre como agonte son las más numerosas de todas, ascienden a más del 20%.

El número de las que agrupamos como expresivas de los modos de comunicación del hombre es también muy amplio, suponen un 18%. Todos sabemos como se han desarrollado las posibilidades de comunicación en estos dos siglos. Sin embargo es una comunicación que no se caracteriza por los contactos a nivel individual más o menos entrañables; palabras como compadre, compañero, amigo, no encontramos aqui, y "piropo" es ya una palabra que empieza a tener poca vigencia. Muchos de los vocablos de este grupo (social, entrevista, propaganda, club, fotografía, telegrama, tarjeta, solidaridad, convivir, consigna) nos sugieren la idea de una comunicación a nivel demasas en función de conexiones sociales. "Social" es precisamente la palabra más frecuente hoy de todas las incomporadas en el siglo XIX; constatada 124 veces por el diccionario de Juilland y 241 por el de Garcia de la Hoz.

En relación con esta dimensión social del hombre està también el grupo de palabras que hece referencia a diversos tipos de instituciones, y que representan un 8% del total.

Hemos hecho, pues, el balance de los once grupos en que hablamos distribuido las 130 palabras incorporadas a nuestro idioma en el siglo XIX y consideradas por Juilland como frecuentes en el habla actual.

Si consideramos las primeras cinco series como más representativas del siglo XIX y estas últimas más significativas de la vida del 900, hemos de decir que a través de estos datos lingüísticos el siglo XIX se nos muestra como una ôpoca eminentemente objetiva, concreta y realista; el hombre se vuelca, digâmoslo así, en el mundo grande y menudo que le rodea y que va viendo cômo se transforma inesperadamente bajo sus dedos. En nuestro siglo, lo humano vuelve a ser el centro de todas las perspectivas y el ângulo de donde se mira el resto del mundo. Un hombre sin embargo, en el que percibimos una característica, si no nueva, si ahora muy predominante, su dimensión social.



